

Pour Sylvie Fortin, deux passions...

L'athlétisme et la claquette

29 octobre 1977... Sylvie Fortin, de Dolbeau, est proclamée officiellement l'athlète de l'année au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Voilà un moment que la jeune athlète du Club du Mille gardera à jamais gravé dans sa mémoire, car il venait de quelque sorte couron-

ner une année tout à fait exceptionnelle, où les performances régionales, provinciales et nationales se sont accumulées à un rythme vraiment extraordinaire.

Plusieurs athlètes, dans un tel cas, vous parleraient bien sûr, et avec raison d'ailleurs, de satisfaction personnelle... Pas Sylvie Fortin!

"Je me pousse toujours dans le dos, car au moment où je commencerai à être satisfaite de moi-même, c'en sera fini de la véritable compétition. Bien sûr, j'ai réalisé de bonnes choses au cours de la dernière année, mais j'ai eu également des faiblesses. Et ce sont justement ces faiblesses qu'il me faut corriger, sans jamais penser à la perfection."

Si Sylvie Fortin refuse de parler de satisfaction personnelle, elle appuie fortement toutefois sur cette motivation supplémentaire qui a constitué son principal cheval de bataille en 1977.

"J'ai commencé à m'entraîner très tôt, en février, à l'extérieur, et c'est un point qui a fortement influencé sur le succès de la saison", explique-t-elle dans un premier temps. "Puis il y a eu ce stage à Washington, organisé par la Fédération d'athlétisme du Québec, tout juste avant cette pré-sélection pour les Jeux du Canada. En fait, j'ai vécu pratiquement un été complet d'entraînement et de compétition, et cette situation ne peut que tripler votre motivation."

Feuille de route bien garnie

A travers cette panoplie de compétitions auxquelles Sylvie Fortin a participé en 1977, les Jeux du Canada ont certes constitué le point majeur à retenir, alors qu'avec un temps de 15:13.3 minutes, sur 3,000 mètres marche, elle inscrivait du même coup une médaille d'or pour le Québec, et un nouveau record canadien junior dans cette discipline.

Qui plus est, cette performance la classait en cinquième position en catégorie junior pour 1977, et ce, au niveau mondial, en marche athlétique. Concernant maintenant le classement mondial de tous les temps, ce chrono de 15:13.3 plaçait la jeune athlète en 55e position.

Quoi ajouter de plus si ce n'est que Sylvie Fortin n'a définitivement pas volé ce titre d'athlète de l'année au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Mais il n'y a pas que l'athlétisme qui occupe les pensées de la jolie marcheuse présentement. D'une part il y a les études (sciences pures, première année, au Collège de Chicoutimi), et d'autre part, la danse à claquettes (Académie de danse du Saguenay).

"Voilà déjà huit ans que je m'adonne à la danse à claquettes, et cette discipline contribue à renforcer mes jambes, ce qui ne nuit nullement pour la marche athlétique", explique-t-elle. "Il faut dire également que j'adore la danse, tout autant que l'athlétisme."

Importance de l'athlétisme

Viendra un moment, bien sûr, où l'athlète de Dolbeau aura à faire un choix entre ces deux disciplines bien distinctes. Cela, elle le sait, quoiqu'elle n'ose pas trop s'y arrêter pour le moment.

"Si 1977 a constitué ma plus grosse année au domaine de l'athlétisme, il en a également été de même pour la danse, tout comme pour les études, alors que la première année de cégep est toujours difficile dans l'ensemble", raconte-t-elle. "Je sais que quelque chose va en souffrir bientôt, mais je ne puis dire quoi encore exactement. Tout ce que j'essaie de faire présentement, c'est de concilier le tout."

Puis elle poursuivra: "J'espère faire toujours un peu d'athlétisme, car cette discipline a trop été importante dans ma vie jusqu'à maintenant. Elle m'a permis entre autres de voyager beaucoup et de rencontrer énormément de gens un peu partout au Québec et au Canada."

Parents extraordinaires

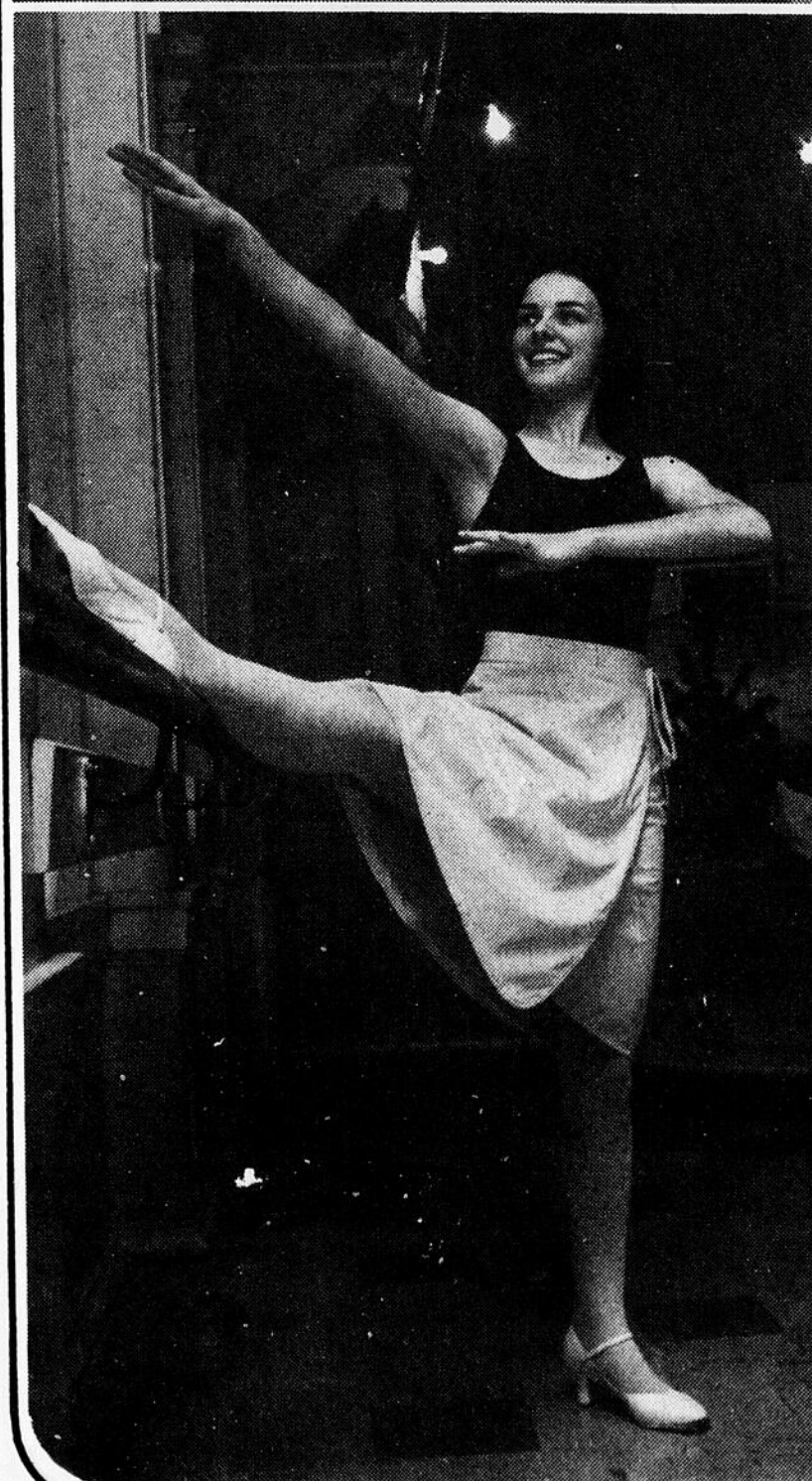
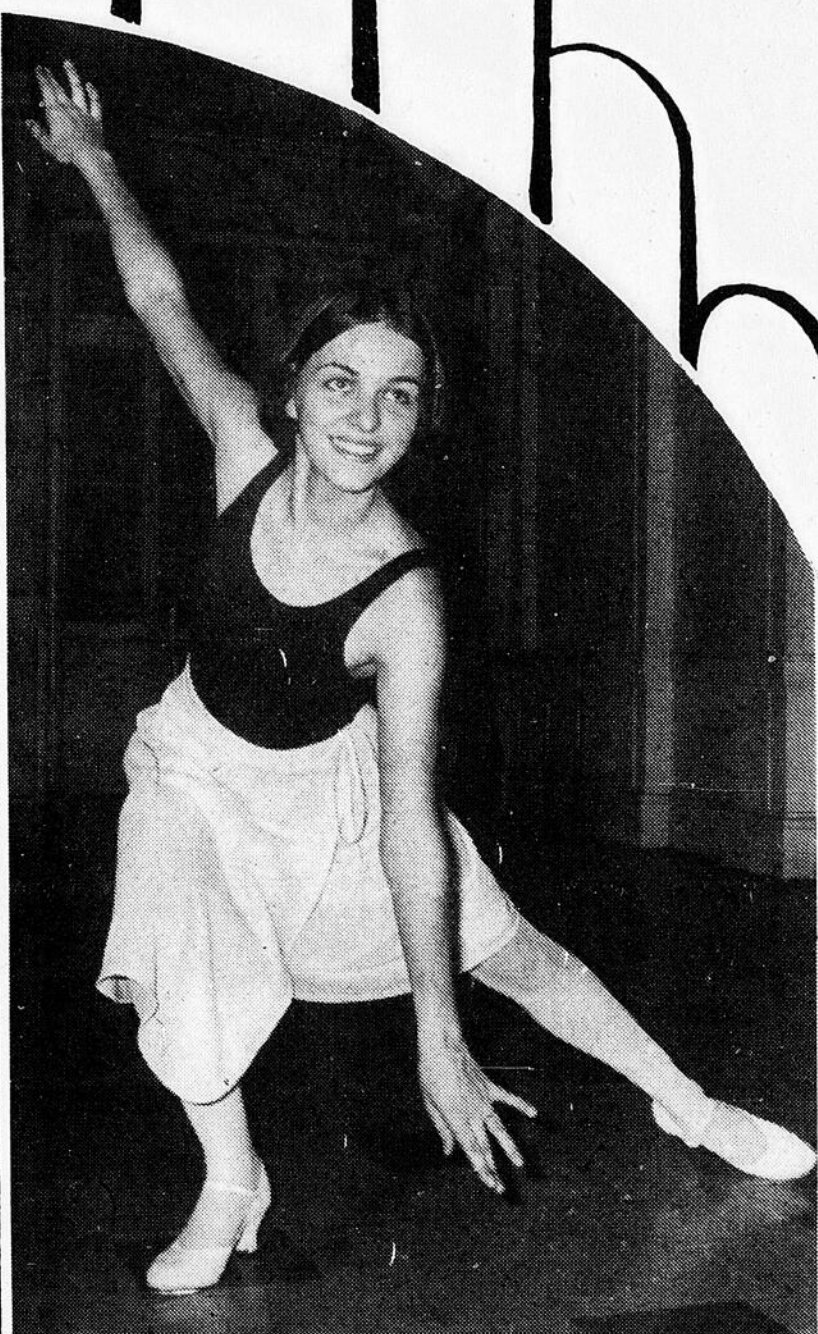
En 1978, Sylvie Fortin entreprendra une sixième année de compétition. Différence avec 1977 toutefois, elle joindra la catégorie senior, ce qui, à prime abord, devrait diminuer d'autant le nombre de rencontres.

"Je sais que je pourrais bien être moins occupée l'an prochain. Mais rien n'empêche que j'ai bien l'intention de connaître une saison", vous soulignera-t-elle. "Dans un premier temps, je voudrais prouver que le choix de l'athlète de l'année a été bien fait cette saison. Puis dans un deuxième temps, j'entends bien faire en sorte de baisser mon temps, sur 3,000 mètres, à moins de quinze minutes."

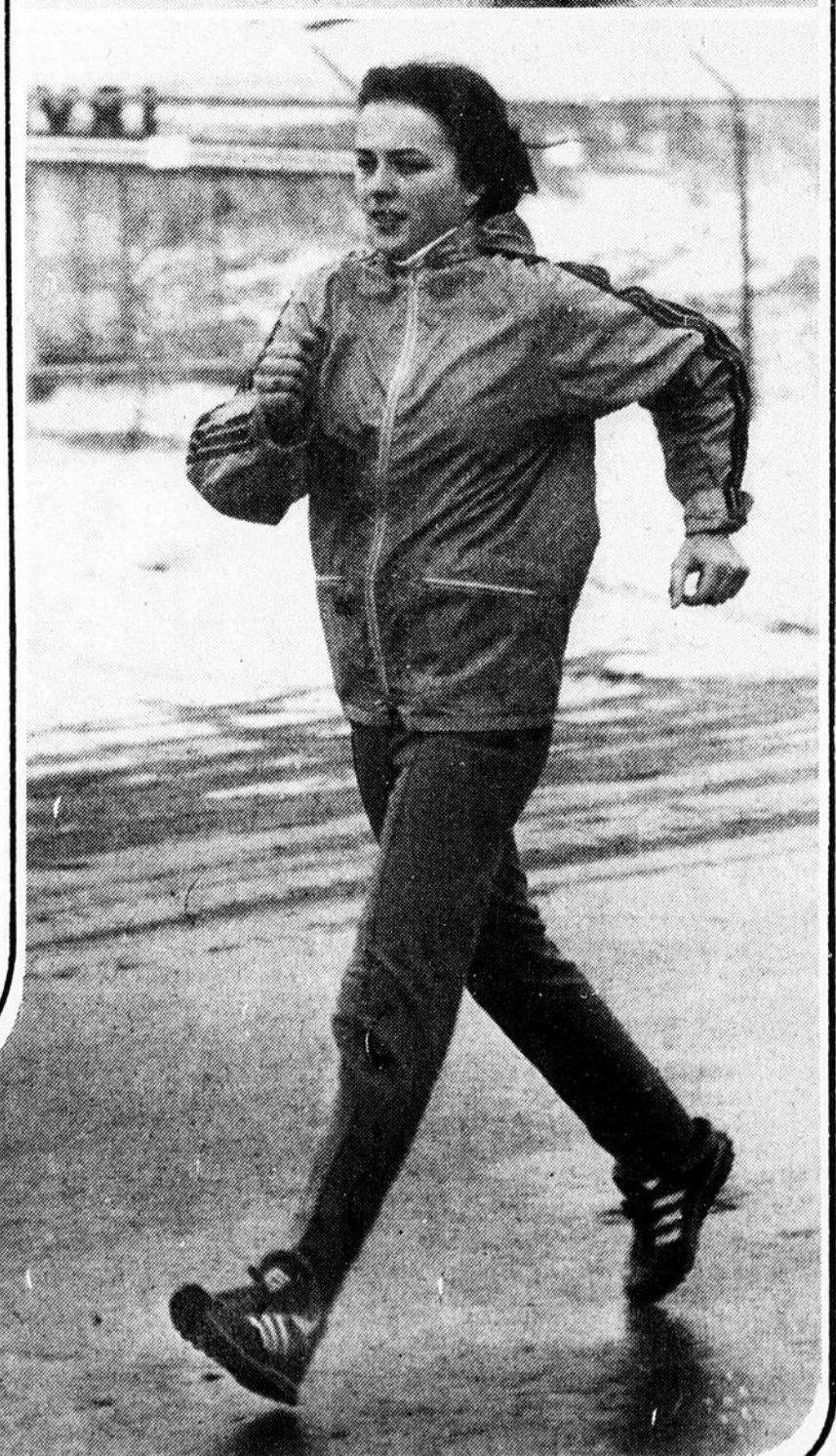
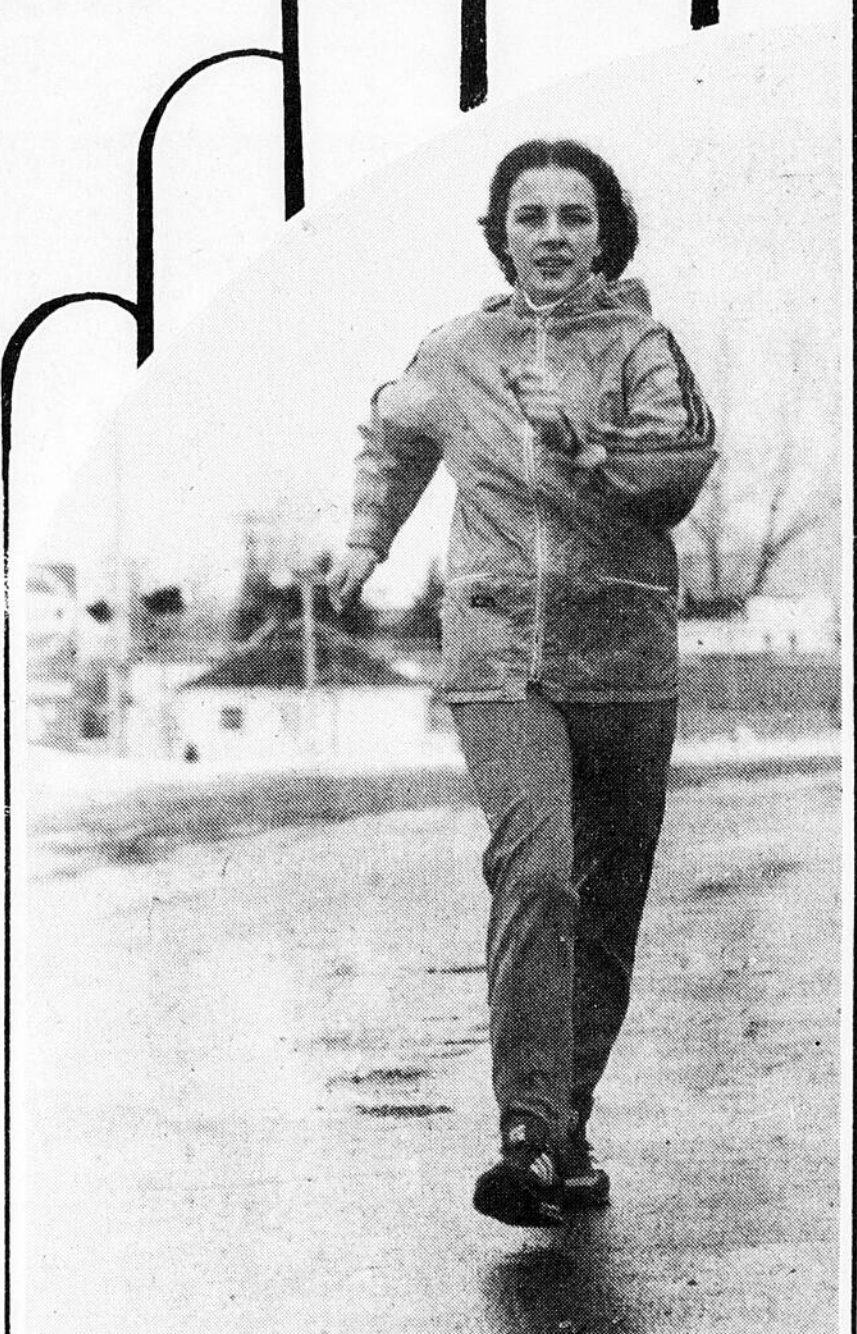
"J'ai des parents extraordinaires, qui m'aident beaucoup et qui sont surtout patients avec moi. C'est sans doute l'une des raisons de mes succès jusqu'à présent", fait remarquer Sylvie Fortin. "Ils n'essaient toutefois pas de me motiver plus qu'il ne le faut, et c'est un point que j'apprécie car j'estime que pour arriver aux performances que je vise, je dois me motiver moi-même. Quant à mes parents, ils font entièrement confiance à mon entraîneur, Raymond Bluteau, et jusqu'ici, ils

n'ont pas eu à le regretter."

Somme toute, l'athlète de l'année au Saguenay-Lac-Saint-Jean n'a définitivement pas l'intention de se reposer sur ses lauriers en 1978. Et sa détermination ne peut que la mener vers une autre année exceptionnelle...



Sylvie Fortin, athlète de l'année du journal Le Quotidien.



Texte: Pierre Fellice
Photos: Léonard Arseneau
Gratien Tremblay

Importante réunion des actionnaires le 11 janvier

Les Saguenéens de Chicoutimi se préparent-ils à entamer l'année 1978 sur le même ton qu'ils ont quitté 1977? Une question d'actualité à l'approche de la prochaine réunion des actionnaires de l'équipe prévue pour le 11 janvier prochain.



RICHARD BANFORD

Les chambardements amorcés en 1977 pourraient bien se poursuivre en 1978 puisque les rumeurs se font de plus en plus pressantes à l'effet que le président André Lajoie cède sa place au profit d'une nouvelle figure. On parle même d'un remaniement en force au sein du bureau de direction. Les moins prudents affirment que le relationniste André

Lestourneau serait également touché par cette vague de nouveauté.

Quoi qu'il en soit, la troupe saguenéenne aura fort à faire pour sortir de la torpeur en 1978. Il s'agit de connaître la mentalité des spectateurs de Chicoutimi pour prédire une fin de saison terne au niveau financier et on peut douter qu'un remaniement au sein du bureau de direction change quoi que ce soit à la situation.

C'est sur la patinoire que les supporters des Saguenéens veulent voir du changement. Avec deux contrats de disponibles, Jean-Charles Gravel ne doit pas s'attendre à refermer les brèches de son navire en cale sèche depuis un peu plus d'un mois.

Discipline importante

En admettant que tous les matelots remontent à bord pour la seconde moitié de la campagne, il faudra trouver une solution miracle pour cimenter l'esprit d'équipe et redonner le goût de jouer à ces jeunes hockeyeurs remplis de bonne volonté mais qui ont tendance à s'appâtir sur leur sort.

La première constatation que faisait Jean-Charles Gravel en s'amenant derrière le banc des

Saguenéens visait la piètre condition physique de ses nouveaux protégés. Si on apportait quelques modifications au système d'entraînement et qu'on misait, par exemple, sur le conditionnement physique en gymnase, tout comme l'an dernier, on ne pourrait qu'en retirer un profit.

Le hockey demeure un sport où la discipline revêt une importance primordiale. Même chez les professionnels, grassement payés, la formation la mieux disciplinée balaie tous les honneurs.

Des études ont prouvé dans le passé que les jeunes pratiquant les sports d'équipes choisissaient ces disciplines de groupes à la recherche inconsciente d'une discipline personnelle. L'instructeur Jean-Charles Gravel, vêtu du manteau de l'autorité, devra répondre aux aspirations des supporters et il ne lui reste plus que quelques mois pour que ce manifestent toutes les qualités que lui prêtent les dirigeants des Saguenéens. Et c'est le vœu qu'on lui formule pour l'année 1978 pour la plus grande satisfaction des partisans des Saguenéens de Chicoutimi.

La grenouille et le boeuf

Le moins que l'on puisse dire c'est que la tranche chicoutimienne de la Coupe du Monde de hockey junior n'a pas remporté les succès escomptés. Certaines têtes dirigeantes ont l'excuse facile par les temps qui courent mais lorsqu'on joue à la grenouille voulant devenir aussi grosse que le boeuf les conséquences sont fâcheuses comme nous l'a enseigné M. de Lafontaine.

Les contraintes économiques étant ce qu'elles sont, il faut croire, comme le soulignait l'éditorialiste Bertrand Tremblay, que des restrictions budgétaires suivront la fâcheuse expérience du tournoi mondial. Il faut toutefois espérer que les organismes de hockey mineur ne souffriront pas de la largesse d'esprit des dirigeants du tournoi.

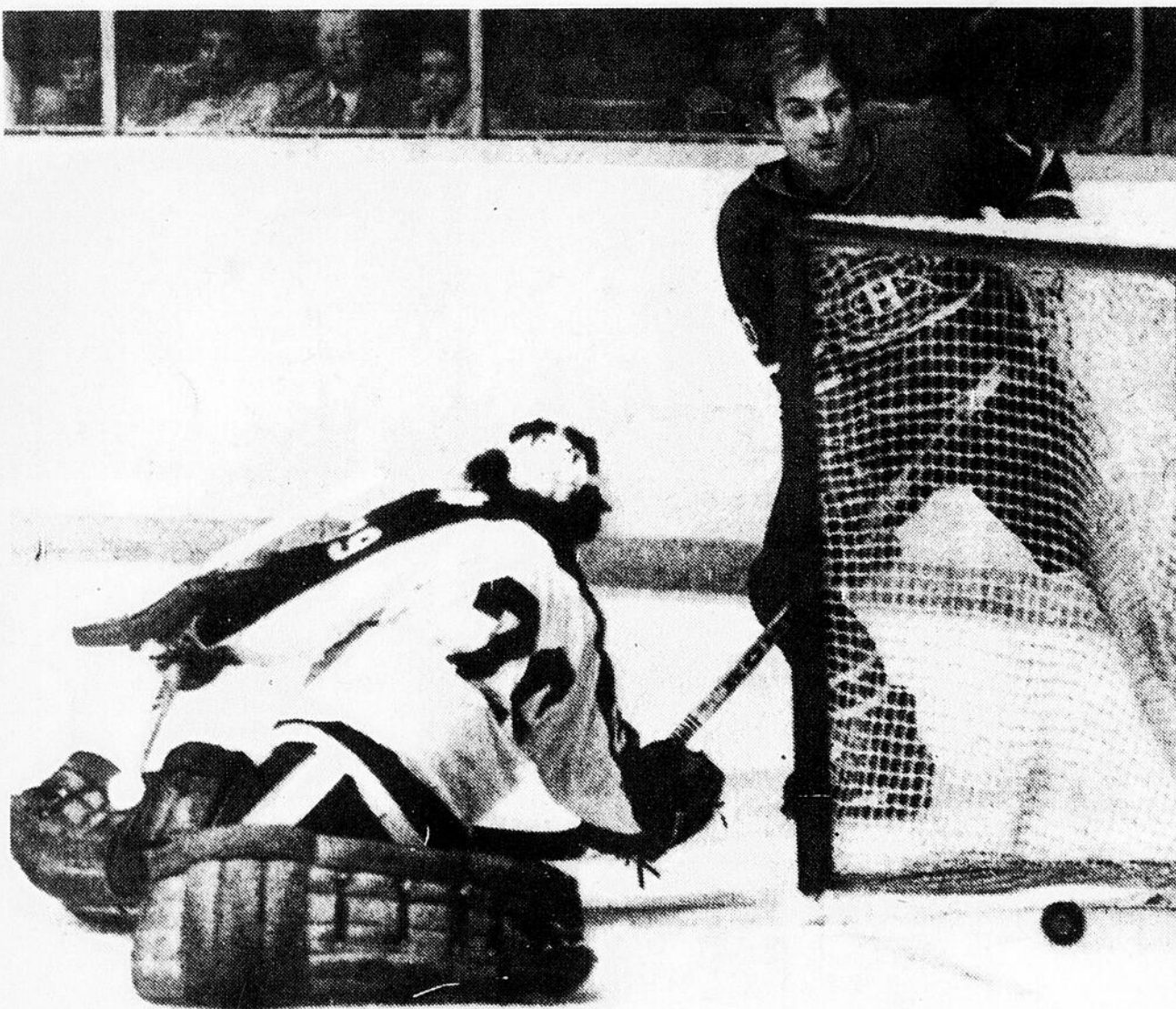
Les étoiles triompheront

Une petite prédiction hasardeuse en terminant l'année 1977. Les joueurs étoiles de la Ligue junior B régionale vaincrons les Saguenéens de Chicoutimi. Les élites régionales sauteront sur la patinoire avec l'avantage d'une motivation supérieure mercredi soir prochain au CREPS d'Alma.

Propos d'un joueur suédois

"Ce Guy Lafleur est formidable"

— Bengt-Ake Gustafsson



par Pierre Beaudry

MONTREAL (APU) — Bengt-Ake Gustafsson a vu les Canadiens jouer lors du Championnat du Monde de hockey, le printemps dernier à Vienne. Comme tous les observateurs de cette importante manifestation sportive, il a été tout simplement dégoûté de la conduite de certains de nos "professionnels".

Même si j'ai vu les joueurs de l'équipe du Canada s'adonner à de la violence gratuite dans le but évident d'intimider les joueurs européens, je n'éprouvais aucune espèce d'appréhension à venir jouer ici pour la Coupe du Monde de hockey junior.

"Benggy", c'est ce jeune homme qui frôle les 6 pieds et qui est le capitaine de l'équipe suédoise. A 19 ans, il en est à sa dernière année chez les Juniors.

Bien sûr, comme Salming (des Maple Leafs de Toronto), j'aimerais bien qu'une équipe professionnelle m'invite à son camp d'entraînement. Si par bonheur je faisais l'affaire, si on me faisait signer un contrat chez les pros, je te jure que ça ne me prendrait pas de temps pour faire ma valise et venir m'établir ici en Amérique!

Mais Benggy n'est pas tellement préoccupé par son avenir au

hockey. Le jeune Suédois est confortablement assis dans le lobby de l'hôtel montréalais et montre à trois de ses copains la paire de boucles d'oreille qu'il a dégotée pour sa petite amie en Suède.

"C'est aussi la période des Fêtes chez nous en Suède. Mais nous sommes tellement occupés par nos pratiques et le magasinage que nous n'avons pas le temps de nous ennuyer. Bien sûr, il y a des gars sur l'équipe qui ont le cœur gros de ne pas être parmi les leurs pour Noël, mais Montréal est une ville fantastique et il n'est pas difficile de leur remonter le moral.

Moi, c'est ma troisième Coupe du Monde. L'an dernier, j'étais de l'équipe quand le championnat a été disputé en Finlande et en 1975, en Tchécoslovaquie."

Le jeune ailier droit qui a inscrit un but et a reçu 4 mentions sur des filets de son équipe, est par contre très déçu de la faible assistance lors des matches jusqu'à maintenant.

"Si le tournoi avait été joué en Suède, je suis sûr qu'il n'y aurait pas eu de place assise pour la plupart des matches de la Coupe du Monde..."

Non, vraiment cette année, les Russes ne l'ont pas. Ils ne sont pas tellement bons, même s'ils ont battu

les Canadiens à Québec mercredi dernier.

Je pense que nous serons de la grande finale, contre les Canadiens le 3 janvier prochain au Forum de Montréal."

Bengt-Ake, comme la plupart des membres de l'équipe suédoise, a assisté à la rencontre entre le Canadien de Montréal et les Barons de Cleveland, mardi dernier.

"Ce Guy Lafleur est tout simplement formidable. Il est excessivement rapide sur ses patins, ses feintes sont magistrales et il est toujours là où il doit être. Vraiment, il joue comme on joue chez nous en Suède!"

Après avoir ri un bon coup de sa boutade, Benggy m'a salué de la main. Il devait aller donner un coup de téléphone à ses parents:

"Depuis que nous sommes arrivés au Canada, il y a une dizaine de jours, je n'ai pas encore eu le temps de donner signe de vie à mes parents."

Il faut que je les rassure. Je vais leur dire que, contrairement à leur crainte (ils ont vu les Canadiens jouer à Vienne eux aussi), les juniors canadiens ne veulent pas nous tuer sur la glace. Ils veulent jouer au hockey... et ils le font drôlement bien!"

Hockey international

"L'intérêt est dilué"

— Scotty Bowman

MONTREAL (APU) — Scotty Bowman, l'instructeur du Canadien

de Montréal, en avait long à dire sur cette épidémie de rencontres inter-

nationales qui s'est abattue sur nous ces derniers temps:

"Je pense qu'on est arrivé à une saturation du marché en ce qui concerne le hockey international. L'intérêt des gens est dilué. Cela se comprend facilement puisqu'ils ne savent plus où donner de la tête!"

Il y a ces fameuses "superséries" où des équipes européennes vont jouer contre des équipes de la LNH, les Nordiques de Québec qui reviennent du tournoi "Les Izvestia" à Moscou, les Jets de Winnipeg qui disputent une série de rencontres avec les Soviétiques et qui vont jouer à Tokyo, Japon, cette semaine, il y a aussi ces équipes européennes qui croisent le fer avec certaines formations de l'Association mondiale et enfin, la Coupe du Monde de hockey junior. Incroyable!"

Malgré tout, le Canadien aura à affronter l'équipe du Spartak de Moscou vendredi 6 janvier prochain au Forum de Montréal.

"Comme tout le monde, j'ai vu le match des Spartaks contre les Canucks de Vancouver. Je ne blâme pas les Soviétiques d'avoir perdu 2-0 dans cette partie. Il n'est pas facile de jouer sur la route, surtout quand on doit disputer plusieurs matches en quelques jours seulement. Si nous avions dû vivre le même régime que les Spartaks, nul doute que nous aurions connu le même sort..."

Les Canucks ont pourtant mérité la victoire. Ils ont joué du hockey discipliné et ont pu bénéficier de l'appui solide de leur gardien de but dans les moments critiques. "Les hommes de Kurtenbach ont joué du hockey intelligent."

Enfin, parlant de la présente "Supersérie", Bowman n'avait que ce reproche à formuler:

"Les gens protestent toujours sur quelque chose et on dirait qu'ils ne sont jamais satisfaits. Pour ma part, je n'ai qu'un grief: il me semble qu'on s'y est pris à la dernière minute pour nous parachuter ces rencontres internationales. On ne pouvait choisir pire période de l'année!"

Nous avons plusieurs matches de suite à disputer pendant la période que nous traversons.

TALENT RECONNU — Guy Lafleur ne cesse d'impressionner tant par son habileté et son immense

talent. Les Européens qui le voient à l'oeuvre reconnaissent en lui un super joueur à imiter.

(Téléphoto PC)

Autre but du vétéran Howe

Les Soviétiques disposent des Jets

TOKYO — L'équipe nationale de l'Union soviétique a remporté une seconde victoire dans la série de trois matches qui l'oppose aux Jets de Winnipeg, à Tokyo, en l'emportant 4-2.

Alexander Lobanov a marqué deux buts pour les vainqueurs et

Vasily Pervukhin ainsi que Valery Tsygankov, un chacun.

Lynn Powis et Dave Kryskow ont été les auteurs des buts des Jets.

Après la rencontre, l'instructeur soviétique Vladimir Urzinov a dit que sa brigade défensive avait fait mieux que la veille, lors de la victoire

de 7-5, mais qu'il avait été déçu du rendement de son attaque.

L'instructeur des Jets, Larry Hillman, a dit que son équipe avait mieux joué que la veille mais admis que l'équipe soviétique était nettement supérieure en rappelant qu'elle avait largement dominé dans

le nombre des tirs aux buts avec 71 contre 41.

Bulls vaincus

Larry Pleau a marqué deux buts à 28 secondes d'intervalle dans la 2e période hier soir en conduisant les

Whalers de la Nouvelle-Angleterre à un gain de 6-2 sur les Bulls de Birmingham. Gordie et Mark Howe ont marqué pour les Whalers dans le premier engagement alors que Serge Beaudoin et Peter Marini remplaçaient pour les Bulls. Mike Antonovich et Gordie Howe ont complété le total des vainqueurs.

Doublé de Ellis

Ron Ellis a marqué deux buts, tandis que Darryl Sittler et Borje Salming ont récolté trois passes chacun hier soir quand les Maple Leafs de Toronto ont blanchi les Barons de Cleveland 5-0 dans la Ligue nationale de hockey. Les Leafs ont pris les devants 3-0 dès la période initiale quand Sittler a préparé les buts de Dave Williams, Ellis et Errol Thompson. Après une deuxième période, qui n'a produit aucun but, Ellis a porté le compte 4-0 au milieu du troisième vingt et Jerry Butler a complété le pointage à 4:31 de la fin. Le gardien Mike Palmateer a mérité son troisième blanchissage de la saison.

Par ailleurs, les Barons de Cleveland, ont rappelé le défenseur Darcy Reiger de leur filiale de Binghamton, de la Ligue américaine. Un porte-parole du club a expliqué qu'il remplacera Jim Neilson, blessé à la cheville droite lors du match d'hier soir contre Boston.

Rowe en vedette

A Landover, Tom Rowe a récolté deux buts et une aide hier soir en permettant aux Capitals de Washington d'annuler 3-3 avec les Rangers de New York. Walt Tkaczuk et Pat Hickey, sur des jeux de puissance, ainsi que Steve Vickers ont marqué pour les Rangers tandis que Guy Charron complétait le total des Capitals.

L'événement sportif de l'année

L'épopée de Reggie Jackson et des Yankees de New York

NEW YORK (UPI) — Les Yankees de New York, les grands argentiers du baseball, avec comme tête d'affiche Reggie Jackson, ont marqué l'année 1977 dans le monde du sport. Il y a eu également une triple couronne dans le monde des courses de chevaux, un adieu au roi du soccer, un échange surprise au baseball et des équipes cendrillon au sport collégial.

Les commentateurs sportifs ont choisi les Yankees en premier lieu puis, ont suivi dans l'ordre, les événements suivants: l'exploit de Seattle Slew, les adieux de Pele et la victoire de l'université Marquette au basket-ball.

D'autres événements ont également marqué l'année 1977 comme le triomphe des Trailblazers d'Oakland au basket-ball professionnel, la victoire des Raiders d'Oakland dans le Super Bowl,

l'arrivée de Tom Seaver à Cincinnati, la tentative de Walter Payton de battre le record de O.J. Simpson et la victoire de Virginia Wade à Wimbledon.

Toutefois, l'histoire la plus intéressante de l'année revient à Reggie Jackson. Le propriétaire des Yankees, George Steinbrenner, distribuant les millions, a créé de toutes pièces une équipe championne avec des noms comme Jackson, Munson, Nettles, Rivers, Hunter, Gullett, Lyle et Chambliss.

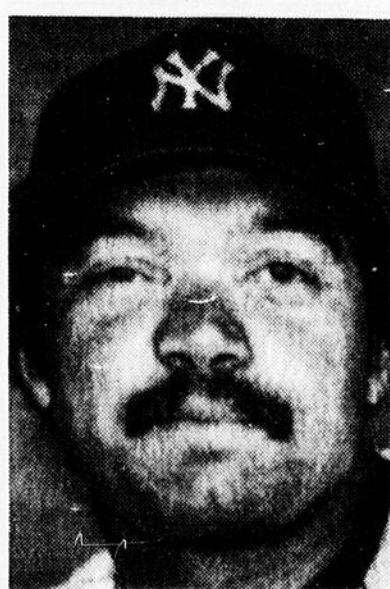
Selon les connaisseurs, cette équipe possédait tout pour remporter les grands honneurs si elle ne se battait pas elle-même, chose qui est venue bien près d'arriver. En effet, il a fallu attendre jusqu'au mois d'août pour voir cesser la bisbille au sein de cette équipe.

L'instructeur Billy Martin a passé une partie de la saison sur la

corde raide, ne ratant pas une occasion d'en venir aux mots avec son as Reggie Jackson. Pendant ce temps, de nombreux amateurs souhaitaient que la dispute continue et espéraient voir les Yankees rater le premier rang avec ses gros salaires.

Pourtant, ce n'est pas ce qui est survenu. Mettant leurs querelles de côté, les Yankees se sont mis à gagner et ont terminé au premier rang de la Division Est de la Ligue américaine à une partie et demie des Red Sox de Boston et des Orioles de Baltimore.

Puis, après avoir éliminé les Royals de Kansas City, ils ont battu les Dodgers de Los Angeles en six parties dans la série mondiale alors que Reggie Jackson y allait de quatre circuits dans ses quatre dernières présences au bâton.



Reggie Jackson

Stabler préoccupe les Broncos

Méfiance envers les vieux Vikings

La Presse associée

Les vétérans Vikings du Minnesota sont de retour dans un autre match de championnat dans la Conférence nationale de football en affrontant les Cowboys de Dallas.

Le personnel de 45 joueurs des Vikings ne compte que quatre recrues, perdues au sein de vétérans comme Jim Marshall (18 ans dans la LNF), Mick Tingelhoff (16 ans), Fred Cox (15 ans), etc.

Ces vétérans en seront à leur 4ème championnat de la CNF en cinq ans, ayant triomphé à chaque occasion dans cette demi-finale du Super-Bowl.

Le pilote Bud Grant croit que l'âge de son club est un avantage, "car les joueurs les plus affamés sont les vétérans parce qu'ils savent apprécier davantage la valeur d'un tel match".

Les Vikings ont participé au Super-Bowl à quatre reprises, mais sont toujours en quête d'un titre dans la LNF, ce qui n'enlève rien à leur habileté.

"Il serait stupide de les prendre à la légère, soutient Tom Landry, pilote des Cowboys, car tout club ayant participé au Super-Bowl à quatre reprises avec le

même personnel est capable de le faire encore."

C'est surtout à la défensive que les vétérans accusent leur âge avec Marshall à 40 ans, Carl Eller, à 35, et Allan Page, à 32, plus Krause à 35 et Bobby Bryant à 34.

Ces gars-là sont peut-être vieux, mais ils sont encore capables de jouer, ce qu'ils devront faire contre l'offensive des Cowboys, dirigée par Roger Staubach. Dallas a dominé la CNF cette saison avec 345 points, plus une moyenne de 343.7 verges par match.

Par ailleurs, les Cowboys ne comptent que trois vétérans de plus de 30 ans.

Raiders-Broncos

Le second Randy Gradishar, du Denver, croit que le moyen de battre Oakland dans la finale de la Conférence américaine dimanche est d'exercer la pression sur le quart Ken Stabler, des Raiders.

"Il est impossible de blanchir l'offensive terrestre et aérienne des Raiders, selon Gradishar. De plus, si vous vous

concentrez sur leur offensive aérienne, ils vous surprendront au sol. Reste donc à presser Stabler et l'obliger à faire des jeux qu'il ne désire pas, sinon la journée sera longue."

Denver avait réussi l'exploit contre Oakland lors de son gain de 30-7 sur les Raiders cette saison, récoltant sept interceptions et rejoignant Stabler à cinq reprises derrière la ligne de mêlée.

Revanche

Dans le match suivant, les Raiders avaient brillé au sol en l'emportant 24-14, après avoir pris une avance de 24-0. Il n'en reste pas moins que les Raiders sont plus forts que les Broncos offensivement avec les demis Mark Van Eeghen et Clarence Dais, plus les receveurs Dave Casper, Cliff Branch et Fred Biletnikoff.

Toutefois, Denver a un certain avantage à la défensive avec Gradishar et le second Tom Jackson.



CRAIG MORTON... à droite n'a plus le rôle effacé qu'il tenait à l'époque avec Dallas, alors que Roger Staubach (12) lui a ravi son poste. Morton est le maître à Denver.

LE LECTEUR

L'odieux de l'entêtement

Cette lettre signée de la main de Paul Simard, membre de la Fédération des Sacerf du Saguenay-Lac-Saint-Jean, est destinée au ministre Yves Duhaime. Nous n'en publions qu'une partie en raison des contraintes techniques limitant l'espace accordé à cette chronique du lecteur.

Monsieur Yves Duhaime, ministre Tourisme, Chasse et Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Monsieur le ministre,

Suite à votre discours prononcé le 10 décembre à Shawinigan devant l'Association de Chasse et Pêche de la Mauricie, nous voudrions soumettre à votre attention certains points qui nous permettent de croire que vous volez très haut au-dessus des forêts du Québec lorsque vous parlez de votre opération "déclubage" tout en implorant la coopération de ceux à qui vous voulez enlever le dernier moyen qui leur reste pour inculquer à leurs membres le sentiment d'appartenance et de responsabilité sur un territoire qu'ils ont aménagé eux-mêmes et qu'ils sont prêts à partager avec tous.

En posant cette action vous dites, au début de votre allocution, vous soumettre à l'engagement conforme au programme du Parti québécois; permettez-nous de vous signifier que pas un seul Québécois, à moins qu'il n'ait eu des intérêts un peu trop "personnels" n'a pensé que les clubs "privés" disparaîtraient d'un coup sans formule de rechange valable. Vous vous conformez à un article du programme seulement et vous porterez seul l'odieux des conséquences de votre entêtement à refuser la coopération des gens réalistes et tout aussi soucieux que vous, sinon plus, de rendre encore plus accessible cette forêt qui n'a jamais été fermée à personne. Votre solution (elle semble bien venir

de vous seul) consiste à croire que les clubs privés vont payer un genre de "bien-être social" en forêt. Ils vont continuer à payer des gardiens, (vous affirmez en être certain) ils vont continuer à faire des chemins pour que monsieur tout le monde puisse circuler. (5.701 milles existaient en 1975). En louant des terrains aux 5.274 propriétaires de camps (statistiques de 1975) à des prix encore plus élevés que ce qu'ils paieraient pour le bail d'exclusivité, voilà une singulière opération du Saint-Esprit qui vous habite. Il ne fait aucun doute que vous vous prenez pour Dieu le père après avoir imaginé une telle justice divine. Merci mon Dieu! Il est bien entendu qu'après quelques "flash" à la télévision, il n'y aura plus de vol, plus de vandalisme, plus de braconnage et il y aura sans doute plus de civisme qu'en ville. C'est à faire pleurer quant on sait par profession qu'il faut souvent une génération pour changer des comportements d'une société. Il a fallu dix ans à votre parti pour faire éclore un sentiment nationaliste qui était latent depuis au-delà de cent ans. Vous faites vraiment des miracles. Bravo. Vous rêvez dangereusement et vous n'avez sûrement pas dû suivre les avis des professionnels de l'éducation du milieu.

Si le passé est garant de l'avenir, la protection que vous imaginez nous laisse perplexe. Dans le parc on est rendu à offrir l'option "marche" — camping — pêche parce qu'il n'y a plus de chemins praticables en deçà de trois milles de la grande route. (Vous partez avec votre tente, vous marchez deux, trois milles, vous campez, vous pêchez et vous revenez; c'est tout comme gagner un pèlerinage à Ste-Anne-de-Beaupré à pied). De plus, n'importe qui peut aller semer un lac (ça se fait régulièrement) en toute quiétude.

Pour l'avenir vous parlez de Beavers, d'hélicoptères, d'agents supplémentaires qui vont prendre en charge la surveillance du territoire (parcs, ré-

serve, pourvoyeurs et territoires sous bail). Le passé nous rendant terriblement réalistes, nous attendons que ce rêve se traduise en chiffres réels, que les Beavers soient achetés que les hélicoptères nous survolent et que les agents soient en poste avant de croire à une telle promesse farfelue. Vous le savez et c'est pourquoi vous comptez encore sur les gardiens de clubs dont vous dévalorisez le travail à la moindre occasion. Vous avez aussi besoin de beaucoup de bénévoles; vous voulez les attirer par la répression. Curieuse façon de faire coopérer le milieu.

Qui plus est vous prévoyez réduire la récolte d'originaux de 20% alors que vos biologistes, dans leur rapport, disent que les territoires sans bail sont sous-chassés. (50% de récolte par rapport aux parcs). Avez-vous lu ce rapport? Sinon il est grand temps de le faire si vous voulez garder une certaine cohérence dans vos propos et regagner une certaine crédibilité. Il faudra aussi réfléchir sur le fait que même si 95.000 permis d'originaux ont été émis, il ne peut s'abattre 95.000 bêtes (la récolte normale se situe autour de 8.000) c'est à croire que vous n'avez jamais fait la chasse de l'original. Vous sauriez alors que l'original n'est pas un lièvre. Il faudra en reparler.

En terminant nous considérons que vous voyagez à rebours du courant en enlevant immédiatement les baux d'exclusivité; vous créez des résistances qui n'existaient pas avant que vous preniez les ondes pour déclarer prématurément votre intention avec comme seule garantie de conservation, votre flair politique...

Espérons vous rencontrer bientôt pour parler terre à terre de choses réelles, agréer l'expression de nos salutations.

Paul Simard,
Fédération des Sacerf,
Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Le cadeau de Duhaime

Avant de tomber dans le vif du sujet, j'aimerais faire une certaine mise au point. Un lecteur écrit dans une lettre ouverte, que je suis un égoïste car je ne pense qu'à mes intérêts personnels en défendant la cause des clubs privés.

Le retour du "Bipède" (mon pseudonyme d'ailleurs) a coïncidé avec l'éclatement de la bombe amorcée par le ministre Duhaime. Je me sens bien à l'aise pour traiter du "déclubage" car je ne suis membre d'aucun club privé. Si je défends cette cause, c'est tout simplement par souci de la conservation de la faune et de l'environnement. J'ai toujours combattu objectivement pour cet idéal, que je considère comme une mission.

Un cadeau de Grec néfaste

Quelques jours avant Noël, le ministre Yves Duhaime ne se contentait pas d'annoncer que le gouvernement abolira tous les clubs privés, mais qu'il n'y aura plus de permis de pêche, sauf pour les étrangers. Seuls les permis de pêche au saumon seront maintenus, de même que les permis de chasse dont le coût pourrait être augmenté.



BENOIT DUGAL

Je me demande sincèrement si le ministre Duhaime ne subit pas l'influence de certains proches, car je ne peux m'expliquer son attitude et surtout ses volte-face imprévisibles.

Ainsi, le ministre dans un long discours prononcé le 10 décembre 1977 à Shawinigan devant les membres de l'Association de Chasse et Pêche de la Mauricie, disait que son ministère avait l'intention d'augmenter le prix du permis de pêche. Il soulignait alors que l'on trouvait normal de payer le gros pris pour jouer au golf, au curling, pour pratiquer le ski, pour assister à une partie de hockey, de baseball ou de football, alors que le prix de \$3.25 pour un permis de pêche familial pour toute une saison était aussi ridicule que s'il datait de 1916.

J'ajouterais pour ma part, que ce pris comprenait le coût d'une assurance collective qui protégeait les pêcheurs contre les dommages corporels avec indemnité en cas de mort accidentelle durant une excursion de pêche.

Mais voilà qu'à peine 10 jours après, il annonce tout le contraire et va même jusqu'à promettre une somme de \$1 million pour le soutien des associations.

Le ministre ne se contente pas de décluber, mais il offre les territoires libérés gratuitement à la population, à la condition d'être membre d'une association qui aurait juridiction d'une zone donnée. Il m'apparaît pourtant normal que le public s'attende à payer quelque chose pour bénéficier des ressources naturelles qui seront mises à leur disposition, mais qu'il faut tout de même protéger. Tant qu'aux associations de chasse et pêche, d'une façon générale, elle ne sont pas suffisamment structurées pour prendre la responsabilité d'administrer un territoire. D'ailleurs elles ne sont pas assez nombreuses pour s'occuper de l'immense territoire à surveiller et à aménager. Le ministre veut augmenter le nombre de biologistes et des agents de conservation et d'acheter d'autres avions Beavers (pourquoi pas des Cessnas qui sont moins coûteux?) et des hélicoptères pour faire de la patrouille aérienne.

Le système du permis de pêche rapportait non seulement des revenus, mais permettait de contrôler les limites de possession permise par pêcheurs. Les membres de la famille d'un détenteur d'un permis pouvaient pêcher également, mais la limite de possession ne pouvait jamais dépasser celle autorisée par le seul permis.

En abolissant le permis de pêche, comment fera-t-on pour contrôler les prises? Un père de famille pourra être accompagné de ses enfants et d'amis, prendre la limite permise au nom de ses derniers, même s'ils n'ont pas pêché. Où sont les mesures de conservation?

Quand on connaît les budgets serrés du M.T.C.P., je me demande comment il pourra obtenir les crédits nécessaires pour financer tous les projets du ministre. Non, franchement, le cadeau de Noël de monsieur Duhaime n'est pas acceptable et je ne peux pas croire qu'il ne le retirera pas.

Qu'au lieu de dispenser les pêcheurs de l'obligation d'acheter un permis, il devrait en augmenter plutôt le prix, ce qui serait beaucoup plus logique compte tenu des besoins.

En terminant, il est bon de se rappeler que l'accessibilité à nos forêts, à nos lacs et cours d'eau, n'est pas un droit acquis, mais un privilège. C'est pourquoi, j'ai l'impression que le ministre des Terres et Forêts ne doit pas être enthousiasmé des projets du ministre Duhaime. Il convient de mentionner en passant, que de plus en plus, nos espaces verts seront appelés à servir pour la pratique de plusieurs activités sportives de plein air, autre que la chasse et la pêche.

La fédération des SACERF doit tenir une assemblée provinciale à Chicoutimi au cours du mois de janvier, à laquelle seront invités naturellement le ministre Duhaime et des fonctionnaires, ainsi que tous les journalistes et chroniqueurs de la province de Québec.

NEW YORK (AP) — Le commissaire du baseball Bowie Kuhn a déclaré hier qu'il n'avait pas l'impression que le sport violait une loi en empêchant les femmes-reporters d'entrer dans les vestiaires des clubs majeurs.

Melissa Ludtke, de Sports Illustrated, a porté une accusation de discrimination des sexes en cour fédérale parce qu'elle n'avait pu entrer dans les vestiaires des Yankees de New York et des Dodgers de Los Angeles lors de la dernière Série mondiale, nommant comme défenseurs Kuhn, la Ligue américaine de baseball et la cité de New York.

Dans un communiqué, Kuhn déclare: "La question d'admettre Melissa Ludtke dans les vestiaires pendant la Série mondiale avait été discutée avec Sports Illustrated pendant plusieurs mois. Nous leur avons demandé de prouver que nous violons une loi en l'empêchant de se rendre dans les vestiaires, ce qui nous aurait fait changer d'avis même si nous étions prêts à l'accueillir dans un chambre attenante aux vestiaires, ce qui aurait dû contenir tout le monde."

Au fait, aucune autorité légale ne s'est encore prononcée dans le cas spécifique des vestiaires des joueurs devant être considérés comme endroits publics.

Et Kuhn de conclure: "Tandis que la discussion se poursuivait, on a décidé de recourir au tribunal, ce qui est loin d'être la façon de trouver une solution qui satisfaitrait tout le monde."

Retour de Paul

L'ancien président des Yankees de New York, Gabe Paul, est arrivé à Cleveland où il se prépare à occuper ses nouvelles fonctions de président des Indians de Cleveland, de la Ligue américaine de



Bowie Kuhn

Tennis international

Autre honneur à Chris Evert

NORWALK, Connecticut (PA) — La revue américaine Tennis Magazine a décerné au Suédois Björn Borg et à l'Américaine Chris Evert les titres de joueur et de joueuse numéro un dans le monde en 1977.

Borg, champion de Wimbledon, a été choisi devant l'Argentin Guillermo Vilas, champion des Internationaux de France et des États-Unis, et l'Américain Jimmy Connors.

On trouve ensuite, dans l'ordre, les Américains Brian Gottfred et Vitas Gerulaitis, l'Espagnol Manuel Orantes, le Mexicain Raul Ramirez, les Américains Dick Stockton et Eddie Dibbs et le Roumain Ilie Nastase.

Chez les dames, Chris Evert, qui a gagné 13 des 16 tournois auxquels elle a participé, a terminé en tête devant la Britannique Virginia Wade, la Tchèque Martina Navratilova, la Britannique Sue Barker, la Néerlandaise Betty

Stove, l'Américaine Billie Jean King, l'Australienne Wendy Turnbull, l'Américaine Rosemary Casals, l'Australienne Kerry Reid et la Yougoslave Mima Jausevec.

Lloyd en finale

A Melbourne, la finale des simples messieurs des championnats internationaux de tennis de l'Australie, qui ont lieu à Melbourne, opposera l'Américain Vitas Gerulaitis au Britannique John Lloyd.

En demi-finales, Gerulaitis a eu raison de l'Australien John Alexander en trois sets de 6-1, 6-2 et 6-4 et Lloyd a vaincu l'Australien Bob Giltinan en trois sets de 6-4, 6-2 et 6-0.

Chez les dames, en quarts-de-finale, l'Australienne Evonne Goolagong a éliminé sa compatriote Judy Dalton 6-3 et 6-1 et Kerry Reid, une autre Australienne, a battu l'Améri-

caine Kathy Harter 6-1 et 7-5.

Décision surprenante de Borg

A Cleveland, la décision du Suédois Björn Borg de ne pas participer au championnat inter-villes de La World Team Tennis en 1978 a surpris quelque peu les dirigeants de son club, les Nets de Cleveland.

Joe Zingale, le président du club, a souligné que Borg avait signé un contrat de trois ans, en février dernier, pour un million et demi de dollars. Le contrat avait une clause échappatoire permettant au joueur suédois de quitter son club au terme de n'importe qu'elle année.

Un groupe d'homme d'affaires de la Nouvelle-Orléans s'est porté acquéreur des Nets de Cleveland aujourd'hui même.

Sears

Surveillez la circulaire de 32 pages de la

vente
d'entrepôt

Sears dans le
Progrès-Dimanche
du premier janvier prochain.

Simpsons-Sears Ltée

DIXIT ...



Scotty Bowman

"Les gens protestent toujours sur quelque chose et on dirait qu'ils ne sont jamais satisfaits. Pour ma part, je n'ai qu'un grief: il me semble qu'on s'y est pris à la dernière minute pour nous parachuter ces rencontres internationales. On ne pouvait choisir pire période de l'année pour la Super série", dit Scotty Bowman.

HOCKEY

Ligue nationale

Hier
Rangers 3 Washington 3
Colorado à Vancouver
Toronto 5 Cleveland 0

Aujourd'hui
Buffalo à N.Y. Rangers, 20h00
Montreal à N.Y. Islanders, 20h00
Philadelphia à Saint-Louis, 20h00
Atlanta à Toronto, 20h00
Cleveland à Pittsburgh, 20h00
Boston à Detroit

Demain
Atlanta à Buffalo, 20h00
Colorado à Los Angeles, 23h00
Vancouver à Chicago, 20h00

Conférence
Principe de Gales
Section
James Norris

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Mont	35	24	7	4	137	74	52
Los An.	34	16	12	6	106	87	38
Pitts	35	10	17	8	111	146	28
Det	33	11	17	5	98	108	27
Wash	35	6	21	8	79	134	20

Section
Charles Adams

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Bos	35	22	7	6	132	90	50
Buff	34	21	7	6	126	90	48
Tor	34	21	9	4	127	90	46
Clev	36	10	22	4	91	140	24

Conférence
Clarence Campbell

Section
Lester Patrick

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Phila	34	24	6	4	148	76	52
Islan	36	20	8	8	147	87	48
Atl	35	11	14	10	99	114	32
Ran	36	12	16	8	125	129	32

Section
Conn Smythe

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Chi	36	12	14	10	93	98	34
Van	33	10	15	8	97	122	28
Colo	31	8	16	7	105	116	23
Minn	35	9	22	4	98	155	22
St.Ls	35	7	24	4	82	145	18

Les compteurs

	B	A	Pts
Trotter, Isl	27	34	61
Lafleur, Mon	26	26	52

Darryl Sittler

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Sittler, Tor	19	29	48				
Bosny, Isl	24	19	43				
Clake, Phi	13	30	43				
Perreault, Buf	24	18	42				
Gillies, Isl	15	26	41				
Lemire, Mon	12	29	41				
Esposito, Ran	14	26	40				
Rafale, Bos	13	27	40				

Association mondiale

Hier
Indianapolis à Edmonton
Cincinnati à Houston 5
Birmingham 2 N.-Angleterre 6

Demain
N.-Angleterre à Cincinnati
Houston à Edmonton
Québec à Birmingham

Mardi
URSS à Québec (20h)

AMH-Classement

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
N.-Ang.	34	23	8	3	14	104	49
Winnipeg	34	21	12	1	160	108	43
Edmonton	29	16	12	1	133	127	33
Quebec	38	15	20	3	177	189	33
Calgary	32	14	15	3	112	126	31
Birmingham	33	14	17	2	114	119	30
Cincinnati	34	13	19	2	117	138	28
India	34	9	21	4	103	144	22

Ligue junior majeure du Québec

Classement

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Cornwall	39	25	11	3	217	140	53
Montréal	38	20	12	6	186	171	46
Laval	39	21	14	4	245	197	46
Verdun	39	19	17	3	224	178	41
Hull	39	17	17	3	209	206	41

Division
Frank Dillo

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Trois-Rivières	39	27	10	2	224	132	56
Sherbrooke	40	20	19	1	240	253	41
Québec	38	15	20	3	177	189	33
Chicoutimi	40	12	23	5	182	234	29
Shawinigan	41	2	37	2	152	362	8

Les compteurs

	M	G	P	N	BP	BC	Pts
Métivier, D. Hull	48	50	98				
Carlier, A. Sher.	46	51	97				
Green, M. Sher.	30	59	89				
Reeves, K. Mtl	34	54	88				
Aubin, N. Ver.	44	43	87				

Ligue junior régionale

Marcredi, 4 janvier
Saguenéens junior majeurs contre les
Étoiles juniors régionales (au CREPS
d'Alma)

Reprise des activités
Le 5 janvier

Le classement

	G	P	N	PP	PC	Pts
La Baie	22	5	1	199	112	45
Alma	22	7	1	176	126	45
Roberval	13	17	0	158	187	26
Chicoutimi	10	18	0	143	157	20
Jonquière	11	19	0	164	197	20
Matabetchouan	7	19	0	115	177	14

Les compteurs

	P	J	B	A	T
Denis Simard, La Baie	28	49	50	99	
Jean Rivest, Jon.	27	30	37	67	
Gilles Godin, Jon.	29	29	36	65	
Marc Rancourt, La Baie	27	27	38	65	
Louis Lambert, Rob.	30	16	49	65	
Eric Morin, La Baie	28	28	35	63	
Richard Simard, Alma	30	29	31	60	
Mario Gauthier, Chi.	28	41	17	58	
François Gravel, Jon.	27	32	26	58	
Benoit Beaulieu, Rob.	29	29	24	53	
André Dubé, Alma	30	22	29	51	
Marcel Séguin, La Baie	25	16	33	49	
Marcel Tremblay, La Baie	28	7	39	46	
Alma	30	14	28	42	
Pierre Thibault, Baie	41	28	17	24	
Yves Labbé, Mtl.	26	18	19	37	
Mario Laprise, Rob.	29	14	23	37	
Jean-Marc Chabot, Mtl.	26	13	22	35	
Pierre Turcotte, Alma	29	12	23	35	
Pierre Laroche, Chi.	28	11	24	35	
Steeve Morel, Alma	29	16	18	34	
Chantal Emond, Mtl.	26	9	25	34	
Michel Hubert, Jon.	30	11	21	32	
Sylvain Fortin, Mtl.	25	19	12	31	
Sylvain Bouchard, Chi.	25	17	14	31	
Michel Fillion, Chi.	19	11	20	31	
Serge Janville, La Baie	25	9	22	31	
Sylvain Bouchard, Rob.	23	15	15	30	
Stéphane Noël, La Baie	26	11	19	30	
Laurier Maltais, Alma	23	13	16	29	
Eric Boudreau, Baie	27	11	17	28	
Mario Tremblay, Mtl.	28	10	18	28	
Bernard Gauthier, Chi.	27	8	20	28	
Jocelyn Ouellet, Rob.	30	12	15	27	
Christian Boily, Rob.	26	13	13	26	
Carl Boudreau, Chi.	28	8	18	26	
Martin Gagnon, Rob.	22	17	8	25	
Antoine Maltais, Alma	30	14	11	25	
Jean-P. Boutin, Alma	24	9	16	25	
Patrice Labbé, Mtl.	25	5	20	25	
P. Gaudreault, Alma	29	10	14	24	
Réjean Fradette, Jon.	28	8	15	23	
Joyce Tremblay, Chi.	18	15	8	23	
Martin Gagnon, Chi.	22	8	15	23	
Jean-P. Gagné, La Baie	28	11	11	22	
St. Lamirande, Alma	28	9	11	20	

Ligue juvénile régionale

Vendredi, 6 janvier
St-Félicien à Chicoutimi-Nord
Kénogami à Mistassini

Le classement

	P	J	G	P	N	PP	PC	Pts
Kénogami	17	9	6	2	97	81	20	
Chic-Nord	16	9	5	2	95	63	20	
Mistassini	16	5	8	3	71	89	13	
St-Félicien	17	6	10	1	77	107	13	

Les compteurs

	B	A	Pts
Roger Décoste, Kén.	19	27	46
Roger Rivard, St-Fé.	18	24	42
Gaëtan Charest, Kén.	19	21	40
Jean Gagnon, St-Fé.	15	24	39
Romain Falard, C-N	19	17	36

Meilleur gardien: Dany Boily, Chic-Nord.
Moy.: 3.94

Ligue midjet Lac-St-Jean

Hier
Secteur Nord à Dolbeau
Secteur Sud à Normandin

Le classement

	P	J	G	P	N	PP	PC	Pts
Roberval	22	16	6	1	119	79	33	
Sect Sud	19	14	3	2	126	46	30	
Sect Nord	20	12	6	2	103	73	26	
Mistassini	21	11	6	4	93	82	24	
Normandin	20	7	12	1	72	96	15	
Dolbeau	20	5	13	3	68	89	13	
St-Fé.	22	1	20	1	54	170	3	

Ligue midjet Sag-Jean

Hier
Chic-Nord à Arvida
Chic 6 Jonquière 9
Kénogami à Alma

Le classement

	P	J	G	P	N	PP	PC	Pts
Kén.	22	17	4	1	112	64	35	
Alma	22	12	9	1	89	89	25	
La Baie	22	11	9	2	100	98	24	
Arvida	22	10	11	1	105	91	21	
Chic	23	9	13	2	101	115	20	
Jonq.	21	6	12	3	98	113	15	
Chic-Nord	22	7	15	0	99	144	13	

Ligue bantam régionale

Hier
Jonquière à Kénogami

Aujourd'hui

Arvida à Chic-Nord
Alma à Chicoutimi
La Baie à Jonquière

Demain

Chicoutimi à La Baie
Chic-Nord à Alma
Kénogami à Arvida

Le classement

	P	J	G	P	N	PP	PC	Pts
Arvida	24	17	3	4	38			
Jonquière	24	18	5	1	37			
Kénogami	27	7	0	34				
La Baie	24	12	8	28				
Chic-Nord	24	9	11	22				
Alma	24	5	18	11				
Matabetchouan	24	5	18	11				
Chicoutimi	24	3	17	4				

Ligue Pee Wee régionale

Arvida à Chicoutimi
Jonquière à Kénogami
La Baie à Chic-Nord
Chic-Nord à Alma
Matabetchouan à Chicoutimi

Le classement

	P	J	G	P	N	PP	PC	Pts
Arvida	24	17	3	4	38			
Jonquière	24	18	5	1	37			
Kénogami	27	7	0	34				
La Baie	24	12	8	28				
Chic-Nord	24	9	11	22				
Alma	24	5	18	11				
Matabetchouan	24	5	18	11				
Chicoutimi	24	3	17	4				

Reprise des activités

Le 5 janvier

A l'occasion de l'année qui s'achève, les membres de la section sportive du Quotidien en profitent pour formuler à l'endroit des têtes d'affiche du sport régional des souhaits particuliers. De la part de Paul Girard, Gilles Boulianne, Claude Lussier, Pierre Felice et Richard Banford, voici quelques souhaits de circonstance:



Germain Munger

Un voyage à Sainte-Anne de Beauré avec les Volants par une bonne journée propice aux miracles...

PAUL DUFOUR: Retourner sur la scène de la compétition active du circuit de golf québécois...

SYLVIO BOIVIN — La gérance des Saguenéens de Chicoutimi avant que le Centre Georges-Vézina ne se vide complètement...

RAYMOND FORTIN — Un poste de relationniste avec les Volants de Chicoutimi...

SPORTS IMAGES



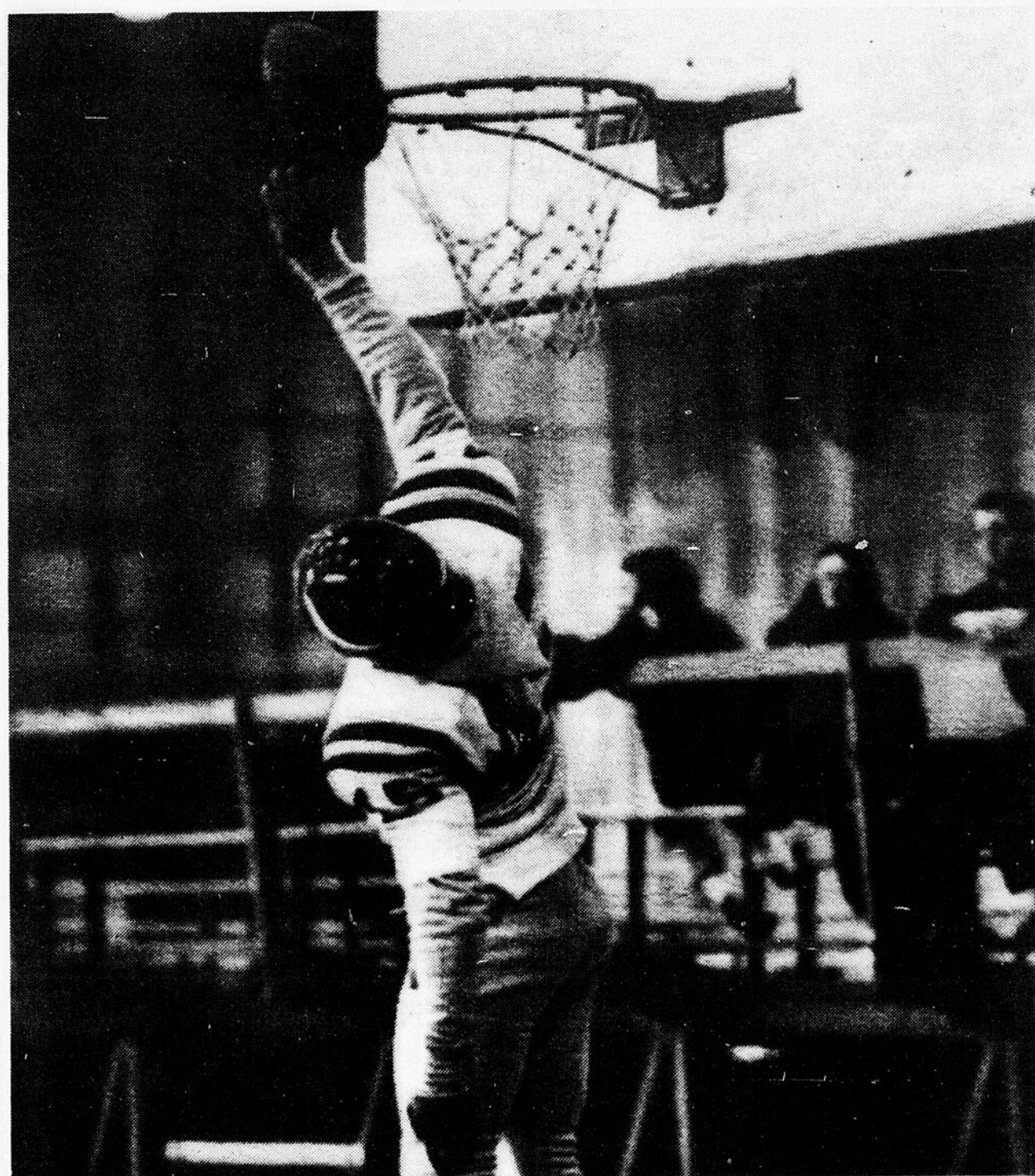
Avant de quitter le Canada Anatoli Tarasova, qui suit l'équipe junior à titre de conseiller, est passé par Toronto pour jeter un coup d'œil sur la peinture l'immortalisant aux côtés des figures légendaires du temple de la renommée.



Cette photo démontre la technique employée par les Russes pour freiner l'élan de l'adversaire. Elle fut prise hier au cours du match opposant les Jets de Winnipeg à l'équipe nationale soviétique au Japon. Ulf Nilsson sert de victime à Valery Vasilyev dans cette défaite de 4-2 des Jets.



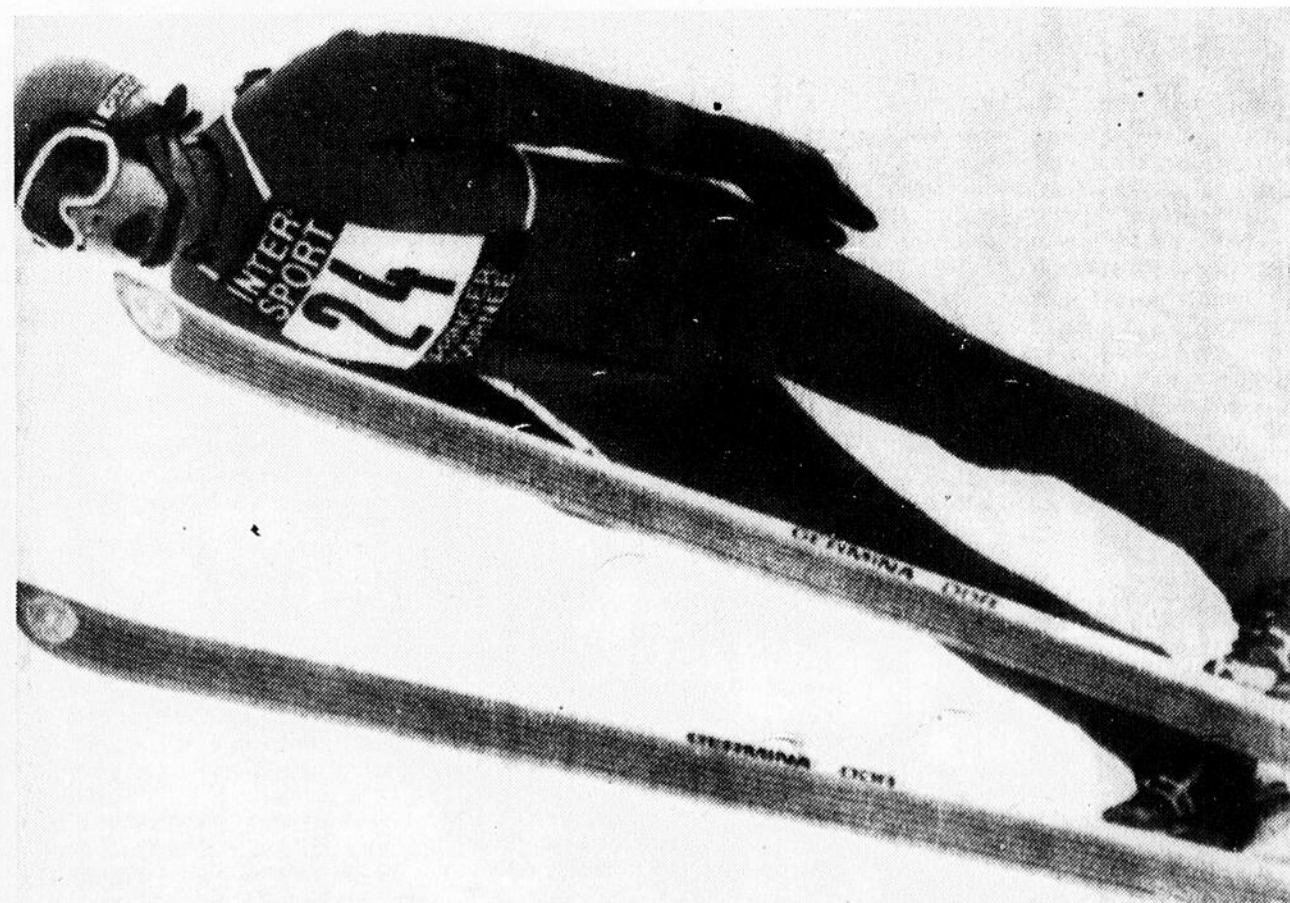
Le patineur de vitesse Andrews Barron d'Edmonton démontre une bonne préparation lors du camp d'essai pour l'équipe canadienne. Il a établi un nouveau record au 3,000 mètres avec un temps de 4:40.5 devant Gaétan Boucher de Québec (4:41.6).



Drôle de façon de se préparer pour le championnat de la Conférence nationale de football pour le demi de sûreté Tom Hannon des Vikings du Minnesota. Les Vikings affrontent les Cowboys de Dallas dimanche après-midi à Dallas.



C'est lui l'instructeur de l'équipe collégiale qui a frappé un caméraman de la télévision après une défaite de son équipe. Il a donné une conférence d'information pour s'excuser et pour donner son alignement en vue du Sugar Bowl présenté en Nouvelles-Orléans aujourd'hui.



Mathias Buse de l'Allemagne de l'Est se retrouve en tête de lice des compétiteurs en saut à ski se déroulant présentement à Oberstdorf en Allemagne. Un vent violent a mis fin aux compétitions hier mais on devrait reprendre en matinée aujourd'hui.

PORTEFEUILLE QUOTIDIEN

1977-économie

Une bonne année malgré tout

par Gabriel Berberi

CHICOUTIMI — Gouvernements et entreprises privées se donnent le mot, semble-t-il, en 1977, pour dévoiler ou mieux, mettre en chantier, plusieurs projets importants pour l'avenir économique du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Ainsi, le ministre Yves Bérubé, (Richesses naturelles, Terres et Forêts) aura-t-il profité d'un récent voyage en France, pour annoncer l'établissement d'un accord entre ce pays et la province de Québec, en vue d'intensifier l'exploration et la mise en valeur des gisements de cuivre, notamment dans le secteur de Chibougamau-Chapais.

C'est sans contredit une bonne nouvelle, particulièrement pour Chibougamau, ville éprouvée de graves ennuis depuis que les compagnies minières ont réduit considérablement leurs activités, en 1975, par suite d'un fléchissement prolongé du prix du cuivre sur les marchés.

Toutefois, l'avenir du cuivre demeure tellement hypothétique pour diverses raisons (remplacement de ce métal par d'autres matériaux, dont le verre et l'aluminium; production excédentaire de cuivre dans plusieurs pays en voie de développement où la main-d'œuvre demeure bon marché, etc.), que le dévoilement du projet

franco-québécois n'a pas eu d'effet stimulant à Chibougamau.

Les représentants de cette ville minière qui a vu le jour au début des années 50, auraient apprécié davantage, et cela se comprend facilement, que le gouvernement québécois mette d'abord tout en œuvre pour hâter l'exploitation du riche dépôt d'amianté du lac Roberval. Québec paraît cependant disposé à favoriser l'exploitation de ce gisement d'amianté qui promet d'insuffler une nouvelle vigueur à l'économie de Chibougamau, puisqu'un récent rapport de l'OPDQ fait directement allusion au projet.

Intitulé: "Filières de production et développement régional", cet ouvrage de l'Office de planification et de développement du Québec dit ceci au sujet du gisement d'amianté à Chibougamau: "L'expansion la plus considérable du primaire est prévue précisément pour l'amianté (Amos et Chibougamau) où l'on vient de découvrir deux des plus importants gisements du monde et où la diversification économique est hautement souhaitable en raison de l'extinction progressive des mines de métaux de base."

Un autre projet, particulièrement intéressant pour Jonquière et les

environs, a été présenté en 1977, par le député de Lapointe à la Chambre des communes, Me Gilles Marceau. Il s'agit de l'implantation du Centre des données fiscales, lequel devrait procurer, une fois complètement réalisé, 1,300 nouveaux emplois permanents, sans compter quelque centaines d'occupations saisonnières. Cette phase concrète du programme de décentralisation des services fédéraux est drôlement bien accueillie dans la circonscription de Jonquière, partie la plus peuplée de la région, mais qui fut toujours dépourvue de solides débouchés pour sa main-d'œuvre, exception faite de l'aluminium et des pâtes et papiers.

Une entente fédérale-provinciale, révélée en 1977, permettra de construire un jour prochain, la première autoroute au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Cette future artère à voies divisées unira La Baie à Alma, mais il est possible et souhaitable qu'un tronçon de l'autoroute desserve plus tard, les autres municipalités du Lac-Saint-Jean.

Il faut dire que la région a toujours fait figure d'enfant pauvre dans le domaine du réseau routier, aussi bien interne qu'externe. Me Marc-André Bédard, député de Chicoutimi et ministre de la Justice du Québec, a déjà soutenu que l'aménagement d'une autoroute entre la région et la ville de Québec, devrait être une priorité. C'est toujours le cas aujourd'hui. Car l'industrie touristique, par exemple, est toujours inexistante, à toutes fins pratiques, dans la région. Et l'absence de routes modernes et sécuritaires entre le Saguenay et Québec, particulièrement, demeure en grande partie responsable du peu d'affluence de touristes dans la région. En passant, il est devenu urgent d'apporter plusieurs correctifs à la route 170 (dont un îlot central), afin d'éviter de nouvelles tragédies.

Pour leur part, les autorités de la compagnie Alcan ont attendu 1977 pour annoncer officiellement leur décision de construire une aluminerie à La Baie. De même, les administrateurs de la société Abitibi-Price ont su rassurer la région cette année, en faisant part de leur intention d'investir plusieurs millions à l'usine Kénogami, qui souffre de vétusté, selon plusieurs observateurs. Enfin, les travaux de construction de la papeterie Donohue, à Saint-Félicien, se sont poursuivis normalement.

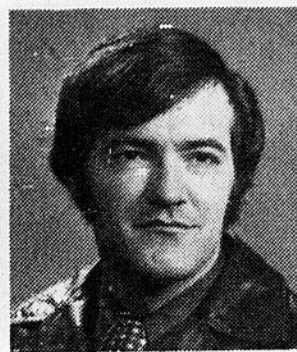
Dans le secteur du commerce, les investissements ont encore été impressionnants en 1977 au Saguenay-Lac-Saint-Jean, même si le nombre d'emplois industriels, sur lesquels la prospérité matérielle est fondée, est resté stationnaire. En fait, de petites entreprises ont ouvert leurs portes ici et là, mais ces nouvelles industries ne contribuent pas nécessairement à consolider l'économie de la région, laquelle doit continuer de s'en remettre avant tout à la fabrication de l'aluminium et du papier

DOMTAR

PAPIER JOURNAL
DOMTAR LIMITEE
DOLBEAU, QUEBEC



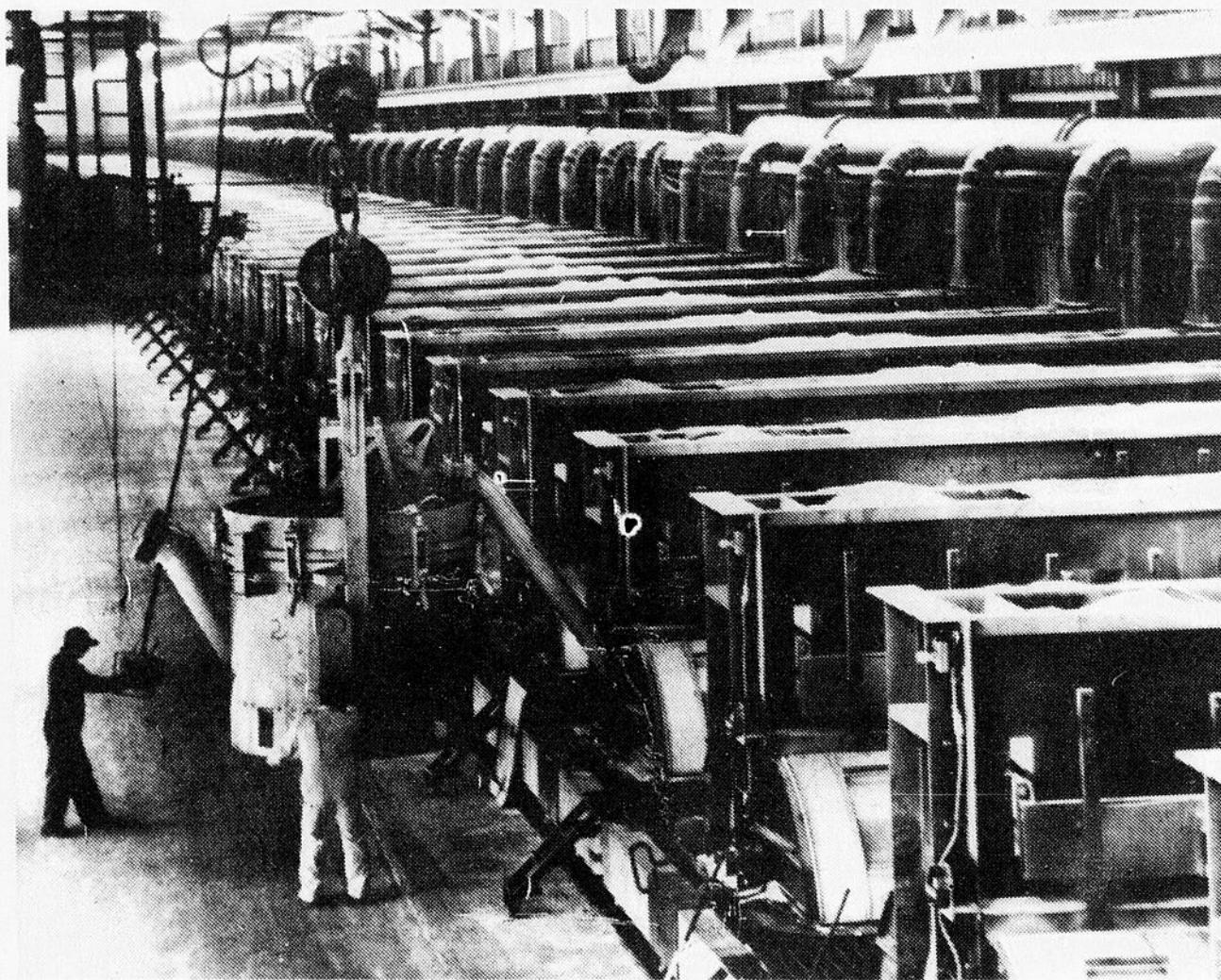
Monsieur Denis Jean est promu surintendant des services et de l'ingénierie. A ce poste, il relève du directeur en résidence, Monsieur L.-R. Baribeault. Gradué en génie électrique de l'Ecole Polytechnique de Montréal, il a joint l'entreprise en novembre 1974 comme ingénieur de projet et ensuite comme surintendant de l'ingénierie.



Monsieur Jean-Claude Nadeau est promu assistant-surintendant au département électrique. Après être gradué en génie électrique de l'Université de Sherbrooke en 1973, il a travaillé comme ingénieur de projet et contremaître général pour les compagnies Iron Ore de Sept-Îles et Atlas Steel de Tracy. Il a joint la Société Domtar en 1976 comme ingénieur de projet.

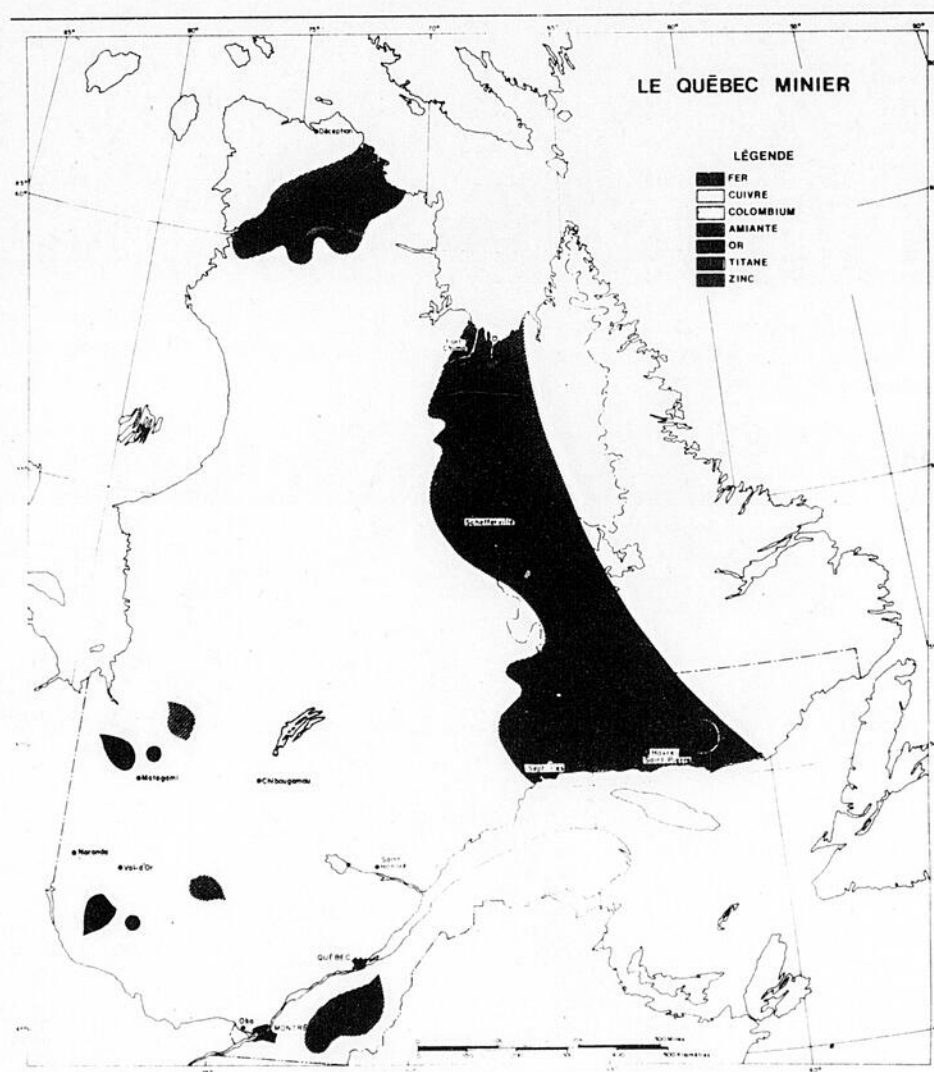


Monsieur Jean-Guy Sauvageau est promu surintendant de l'ingénierie. A ce poste, il relève du surintendant général des services et de l'ingénierie, M. Denis Jean. Après avoir obtenu une maîtrise en génie mécanique, il a travaillé comme ingénieur de projet pour la compagnie Iron Ore et pour la firme d'ingénieurs-conseils S.N.C. de Montréal. Il s'est joint à la société en 1975 comme ingénieur de projet.



EN PLEINE CROISSANCE! — Une bonne partie de l'avenir économique du Saguenay-Lac-Saint-Jean se trouve dans l'industrie de l'aluminium. Voici une série de cuves

comme celles qui seront installées à la future aluminerie de La Baie.



L'AMIANTÉ DE CHIBOUGAMAU — Sur cette carte publiée récemment par l'OPDQ, on voit les quatre principaux gisements d'amianté au Québec. L'un d'eux se trouve à Chibougamau.

BOURSE

Montréal

MONTREAL (PC) — Les cours étaient généralement à la hausse à l'issue d'une séance modérée à la Bourse de Montréal, vendredi, dernier jour de marché cette année, et 281,082 actions ont été brassées.

L'indice composé a monté de 0.63 à 182.48, les industrielles de 0.70 à 176.85, les services publics de 0.62 à 166.19 et les banques de 0.18 à 239.75. Seules les papeteries ont perdu 0.06 à 95.26.

Toronto

TORONTO (PC) — Des gains importants dans le secteur pétrolier ont fait monter la Bourse de Toronto à son point le plus haut depuis cinq mois, vendredi, après une séance animée où 4.45 millions d'actions ont changé de mains.

L'indice général termine l'année à 1,059.59, soit une hausse de 3.83 et trois des quatre principales rubriques marquent des points.

Les hydrocarbures font un bond de 13.50 à 1,489.34, les finances montent de 5.07 à 967.17 et les industrielles de 2.10 à 875.89. Les aurifères et les services publics sont les seuls perdants.

New York

NEW YORK (AFP) — Après une séance terne mais animée, les cours clôturent en légère hausse en cette dernière séance de l'année à Wall Street. L'indice des industrielles clôture à 831.17, en hausse de près d'un point. Plus de 23,000,000 titres ont changé de mains.

La seule nouvelle économique marquante de la journée a suscité peu de réaction: le département du Commerce a annoncé un recul de 0.2 pour cent de l'indice des principaux indicateurs économiques en

Sur 144 titres traités dans la journée, 65 ont marqué des gains, 56 des pertes et 25 sont demeurés stables.

Financial Collection Agencies a été la vedette des industrielles, terminant en perte de 5 cents à \$2.15 dans un volume d'échanges de 14,430 actions.

Silver Stack a été la valeur minière la plus recherchée, en recul de 4 cents à \$1.09 et 25,300 actions ont changé de mains.

Au total 646 titres ont été transférés, de ce nombre 270 étaient à la hausse, 171 à la baisse et 205 inchangés.

Sur le marché des options, 1,060 contrats ont été négociés. Leigh Instruments a été la valeur la plus traitée de la journée et 25,000 actions ont changé de mains.

Parmi les autres valeurs industrielles, IBM a monté de 4 à \$300, Pacific Petroleum de 1 1/4 à 3 3/4, Westcoast Petroleum A de 1 à 25, Ford Motor de 1 à 81 et Husky Oil de 7-8 à 28.

Home Oil A est descendu de 3-4 à

Les pétroles ont bien progressé: Union Oil de 1 3/8 à \$16 3/4, Pacific Petroleum de 1 à 43 1/2, Imperial Oil A de 1-4 à 21 1/2 et Total Petroleum de 5-8 à 12 7/8.

Norcen Energy Resources a monté de 1-4 à \$19, Chieftain Development de 3-4 à 21 5/8 et Gulf Oil de 3-8 à 30 3/8.

Dans la spéculation, Dynamic Mining Exploration a progressé de 6 cents à \$1.25 lors d'un échange de 10,500 actions.

\$46 5/8, Livingston Industries de 3-4 à 20 1/4, Dome Petroleum de 1-4 à 59 5/8, Kaps Transport de 2 cents à \$1.27 et Hardee Farms International de 4 cents à 70 cents.

Roman Corp. a progressé de 3-8 à \$22 5/8, Liberator Iron Ore de 1-4 à 11 1/2 et Adanac Mining and Exploration de 17 cents à 75 cents. Camflo Mines tombe de 1-4 à \$15 1/4 et Kerr Addison A de 1-4 à 13 1/8.

Chieftain Development avance de 7-8 à \$21 3/4, Total Petroleum de 3-4 à 12 7/8 et Ocelot Industries A de 3-4 à 15 1/4. Amalgamated Bonanza recule de 1-2 à \$41 3/4 et Peyto Oils de 1-2 à 12 3/8.

les. Aux aérospatiales, General Dynamics cède 1 à 45 3/4.

L'indice des industrielles Dow Jones monte de 0.78 à 831.17 et termine la semaine avec un gain de 1.30.

Parmi les titres canadiens inscrits à la Bourse de New York, Seagram avance de 5-8 à \$22 1/2, McIntyre de 3-8 à 23 5/8 et Hudson Bay de 1-8 à 14 7/8.

Campbell Red Lake perd 1-2 à \$34 5/8, Dome Mines 1-2 à 63 5/8 et Massey Ferguson 1-2 à 14 1/2.

novembre, après quatre mois consécutifs de hausse. Selon les milieux spécialisés, toutefois il serait prématuré d'en tirer des conclusions significatives quant aux perspectives économiques à court terme. Finalement les valeurs en hausse l'emportent sur celles en baisse à 802 contre 635.

Les compagnies aériennes, aciers, aluminium, aurifères, ordinateurs, automobiles sont irrégulières. Hausse des chimiques et des pétro-

TSS.
549-1556

Gracieuseté du Quotidien

ANNONCES CLASSEES

CHICOUTIMI Alma et les environs St-Félicien et les environs
545-4895 662-7829 679-3832

AVIS

Les annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée. Toutes erreurs, annulations, plaintes doivent être souignées avant 5h00 p.m. pour être corrigées ou annulées le lendemain. (Lundi au vendredi)

545-4895

AUTOS A VENDRE

CADILLAC SEVILLE, 1977, neuve, un mois d'usage, prix: \$14,000.00. Pour informations, tél.: 549-4962.

VERITABLE AUBAINE, Ford Torino, 1970, peinture neuve, carburateur neuf, batterie neuve, 4 pneus d'hiver neufs, en parfaite condition. \$600.00. Tél.: 548-6415.

FORD CUSTOM 1973, très propre, 50,000 milles, en parfaite condition. Très bonne affaire. \$1,200.00. Tél.: 548-6415.

MOTEURS de Oldsmobile 455-350, Buick, Chevrolet, Ford 351, 302, Chrysler 360, Dodge 318, 6 cylindres, Datsun 1200-1600, Toyota 1600, Volvo 144S pièces de camion Dodge, Ford, Chevrolet, etc., 1 tonne, tél.: 549-3912.

CAMIONS A VENDRE

CAMION G.M.C. 1968, avec moteur 283, bonne condition. Prix: \$700.00. Tél.: 545-3882 ou 544-4516, demandez Claude.

CHALET A VENDRE

CHALET HABITABLE à l'année, situé au Portage des Roches sud, Latérite, genre maison mobile, 12 X 64, sur terrain avec piscine, entièrement meublé, \$16,000.00. Tél.: 545-0952, après 5h00 le soir.

DINERS A VENDRE

MONUMENTS funéraires à vendre, à prix spécial. Tél.: 543-9592.

15 FOURNAISES à l'huile, neuves, 100,000 BTU, au prix coûtant, tél.: 549-3925.

MATELAS & SOMMIERS CAISSE neufs, toutes dimensions, directement du fabricant, ainsi que réparations de matelas et sommiers. Tél.: 542-4460.

NOUVELLES DRAPERIES VENITIENNES lattes d'un pouce, très facile d'entretien, s'adresser directement à la manufacture au 808, boul. Jean-Noël Tremblay, tél.: 543-0524.

FIL A TISSER, tricoteuse unie et imprimée, tricot de coton, brosse de nylon, pure laine sur toutes ses formes. Tél.: 568-8784, Les Artisans du Meuble.

DOUCHES, toilettes neuves, lavabos, usagés ou neufs, à vendre, par info, tél.: 549-3925.

AUBAINE: bois de construction de toutes dimensions, blanchis, carrés, enbovétés et matériel de construction. Chez Ruel Munger, 264, St-Devid de Fairbairn, tél.: 673-4652.

PLAQUES D'ALUMINIUM: 24" X 36", \$0.20 la plaque. Epaisseur: 9 millimètres de poutre. S'adresser au: PROGRES DU SAGUENAY, 316 avenue Labrecque, Chicoutimi. Tél.: 545-4474.

A VENDRE, PALETTE (skids) en bois, pour entreposage de toutes sortes, construction solide, prix: \$2.50 chacun. S'adresser à: L'imprimerie Le Progrès du Saguenay, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi. Tél.: 545-4474.

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque. Tél.: 543-9609.

LOGEMENT MODERNE: 4 1/2 pièces, \$180.00 par mois. Stationnement, entrées lavable et sècheuse. Tél.: 543-5615.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, sous-sol de maison unifamiliale, chauffé, entrée indépendante, Chicoutimi-Nord, libre immédiatement. Tél.: 545-2850, extension 40 ou 549-7620.

TRES BEAU LOGEMENT: 4 1/2 pièces, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 543-4856.

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT: 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT: 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

POUR INSERER UNE ANNONCE CLASSEE S'ADRESSEZ: CHICOUTIMI

545-4895

Alma et les environs

662-7829

St-Félicien et les environs

679-3832

Sans frais interurbains NOS TELEPHONISTES SE FERONT UN PLAISIR DE VOUS AIDER

DINERS A VENDRE

MENAGE COMPLET et assorti. Aussi: antiquités. Tél.: 549-7306.

MAISONS MOBILE A VENDRE

A VENDRE, maison mobile meublée, 70 X 12, en très bonne condition, pour cause de départ. Prix très abordable. Tél.: 678-9991, après 5h00.

MOTOS-NEIGE A VENDRE

SKI-DOO BOMBARDIER 1973, 440, état de neuf, prix à discuter avec l'acheteur. Tél.: 549-2372.

TERRAINS A VENDRE

MAGNIFIQUE TERRAIN de 100 X 118 pieds, sur la rue Daniel, dans le flanc de montagne à Place Panoramique, avec vue sur le Saguenay, prix: \$9,000.00, tél.: 545-0952 après 5h00 le soir.

A VENDRE OU A LOUER

MAISON MOBILE LEDER 1975, 14 X 68, installée par McLeod, acheteur ou locataire sérieux, informations, tél.: 549-3093.

A LOUER OU A VENDRE, maison-chalet, située au lac Clair, habitable à l'année, prix: \$385.00 par mois. Pour informations, tél.: 673-4959 ou 545-2729.

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT: 3 1/2 pièces, à partager. Je suis à la recherche d'une personne qui aimerait partager un appartement de 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, éclairé, \$160.00 par mois, sur la rue Chabanel, (près université), si intéressé, tél.: 439-3303 (Matinée), demandez Jean-Guy.

APPARTEMENTS: 3 et 4 1/2 pièces, meublés, \$145.00 à \$175.00 par mois, stationnement, tapis mur à mur, libre immédiatement. Tél.: 549-4322, de 8h00 à 7h00.

APPARTEMENTS LE GITE: 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, neufs, situés rue Radisson, quartier Murdoch, libres immédiatement. Tél.: 549-4863 ou 549-9973 ou 543-2593.

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES avec lavabos, possibilité de cuisiner et de laver, situées au 228, Roberval, Arvida, pour informations, tél.: 548-7910.

CHAMBRE pour travailleuses ou étudiants, comprenant salle de bain avec douche et lavabo, salle de travail, avec accès à la cuisine et à la salle de lavage, stationnement. Tél.: 545-0987, demandez Marlène.

CHAMBRE avec accès à la cuisine, tapis mur à mur. Tél.: 545-1736, après 5h00.

CHAMBRES A LOUER

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque. Tél.: 543-9609.

LOGEMENT MODERNE: 4 1/2 pièces, \$180.00 par mois. Stationnement, entrées lavable et sècheuse. Tél.: 543-5615.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, sous-sol de maison unifamiliale, chauffé, entrée indépendante, Chicoutimi-Nord, libre immédiatement. Tél.: 545-2850, extension 40 ou 549-7620.

TRES BEAU LOGEMENT: 4 1/2 pièces, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 543-4856.

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT: 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT: 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT: 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT: 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT: 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT: 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

GRAND LOGEMENT 7 pièces, 3 chambres, balcon, chauffé, éclairé, situé au 150, boul. St-Jean, Arvida. Tél.: 543-1995 ou 549-7335.

LOGEMENT 5 1/2 pièces, semi-meublé, situé près de l'université du Québec, libre le 1er janvier. Tél.: 549-7509 ou 549-6548.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, près de l'hôpital, semi-meublé, salle de lavage, stationnement, chauffé, éclairé, \$185.00. Tél.: 549-6799, après 17h00.

LOGEMENT A LOUER: maison en rangée, en coopérative, boul. Jean-Noël Tremblay, 4 1/2 pièces, 5 1/2 pièces, avec sous-sol ou demi-sous-sol, tél.: 543-9782.

LOGEMENT: 3 1/2 pièces, fini à neuf, chauffé, muni de glacières automatiques pour protection d'incendie, situé au centre-ville de Chicoutimi. Tél.: 543-7744, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h30.

2 LOGEMENTS NEUFS: 5 1/2 pièces, tapis mur à mur, situés rang St-Louis, près de l'aéroport de Baguville, tél.: 549-3487.

LOGEMENT 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Labrecque, \$170.00 par mois. Tél.: 545-9169.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, état de neuf, libre immédiatement, \$190.00 par mois. Tél.: 543-5156.

LOGEMENT 4 1/2 pièces, arrière de Place du Saguenay, domaine Lise, \$215.00 par mois, libre le 1er février. Tél.: 549-0734.

Ron Basford proclamé "homophobe de l'année"

OTTAWA (PC) — Une association de défense des droits des homosexuels de l'Outaouais a proclamé le ministre de la Justice du Canada, M. Ron Basford, "homophobe de l'année".

Chaque année, l'Association des gais de l'Outaouais décerne un "prix spécial" à des personnes ou institutions qui se sont fait remarquer grâce à leur attitude anti-homosexuelle.

"L'honorable Ron Basford est l'homophobe national par excellence, en raison de son refus d'inclure l'orientation sexuelle parmi les motifs de distinction illicite prévus par la loi canadienne sur les droits de la personne", souligne l'association, dans un communiqué officiel.

Le choix au niveau national demeurait pourtant difficile, "puisque les autorités fédérales semblent vouloir se disputer la première place au palmarès de la répression homosexuelle".

L'Association rappelle que les Forces armées ont congédié des homosexuelles alors que la Gendarmerie royale du Canada n'hésite pas à "étiqueter" l'homosexualité comme trouble caractériel.

Les groupes estiment que M. Basford a nié à quelque 2,000,000 de citoyens homosexuels une protection légale contre la discrimination en matière d'emploi, d'habitation et d'accès aux services publics.

Pourtant, révèle l'association, le gouvernement du Québec vient de modifier la Charte des droits et libertés de la personne pour protéger les homosexuels, et ce, sous l'initiative du ministre de la Justice.

Au Québec, c'est la police de la Communauté urbaine de Montréal qui a gagné le titre d'homophobe de l'année. "En effectuant une descente dans un bar

homosexuel de la métropole en octobre dernier, et en inculquant abusivement environ 145 personnes, la Sûreté de Montréal a démontré une fois de plus que la répression policière se porte bien en terre québécoise", affirment les gais de l'Outaouais.

Le journal LE DROIT a remporté, encore cette année, un prix au concours de l'homophobie. En 1976, ce quotidien d'Ottawa refusait de publier des messages d'intérêt public dans sa chronique "le Carrefour", explique l'association. Cette situation a été corrigée depuis, mais LE DROIT refuse encore de publier des messages des annonces classées.

Selon l'Association, LE DROIT est un homophobe "tenace" mais pas "incorrigible".

Par ailleurs, toujours dans la région de l'Outaouais, l'Association s'en prend à Radio-Canada qui refuse aussi de diffuser des messages d'intérêt public provenant de groupes homosexuels.

L'association n'a pas manqué de souligner la contribution de Anita Bryant, aux États-Unis qui a mené une lutte farouche contre l'homosexualité, l'an dernier.

LE MONDE EN BREF

Ne tirez pas sur les moineaux

DAR ES SALAAM (Reuter) — De nombreuses coupures de courant en Tanzanie sont causées par des tuteurs à l'arc qui s'exercent en lançant des flèches sur les oiseaux perchés sur les lignes électriques, indique la Société d'approvisionnement électrique.

De nombreuses arrestations ont été opérées et des séminaires ont été organisés pour apprendre aux gens vivant près des lignes électriques à ne pas s'amuser avec elles.

Grève de la faim

VARSOVIE (AFP) — Un sympathisant du mouvement pour la défense des droits de l'homme et du citoyen, M. Kazimierz Switon, a commencé vendredi matin une grève de la faim dans une église de Varsovie, en compagnie de sa femme, de sa fille et de deux sympathisants du mouvement, pour protester contre la détention de ses deux fils, Piotr et Ryszard.

Ceux-ci ont été arrêtés le 30 novembre dernier sous l'accusation de vol. Kazimierz Switon affirme que ses fils sont innocents et que l'accusation a été forgée de toutes pièces pour faire pression sur lui.

Accident d'avion

CUENCA, Equateur (AFP) — Il n'y a aucun rescapé de l'accident du Vickers Viscount de la compagnie aérienne équatorienne SAN qui a disparu jeudi près de la ville de Cuenca, à environ 450 km au sud de Quito, a annoncé, vendredi, à Cuenca une chaîne de radio locale.

L'appareil de la SAN, qui avait à son bord 20 passagers et quatre membres d'équipage, effectuait un vol régulier entre le port de Guayaquil, sur le Pacifique, et Cuenca. Selon des informations en provenance de Cuenca, l'avion a été localisé en pleine Cordillère des Andes, entre les villes de Canar et Bilian, situées à environ 50 km au nord de Cuenca.

Mariage ougandais

NAIROBI (AFP) — Le vice-président ougandais, le général Mustafa Adrissi, a épousé jeudi à Entebbe sa troisième femme, une jeune fille de quinze ans originaire du nord-est du pays, annonce vendredi la radio ougandaise captée à Nairobi.

Le chef de l'Etat ougandais, le président Idi Amin, a conseillé aux nouveaux époux, rapporte Radio-Kampala, d'être disciplinés et de se respecter et se comprendre mutuellement afin de pouvoir vivre heureux ensemble.

Agé d'une cinquantaine d'années, le général Adrissi est également ministre de la Défense et de l'Intérieur.

Marée noire

JOHANNESBURG (Reuter) — Une gigantesque nappe de pétrole dérivant dans l'océan Indien depuis la collision de deux pétroliers géants il y a quinze jours, a atteint vendredi les plages méridionales de l'Afrique du Sud où des dizaines de milliers de touristes passent leurs vacances d'été austral.

Sur plus de 150 km, le sable blanc des plus belles plages est recouvert de pétrole noir. Le détergent répandu sur la marée noire n'a pas suffi à la dissoudre et un vent de 40 nœuds la pousse vers le rivage. De Knysna à Mossel Bay, plusieurs des stations balnéaires les plus recherchées sont touchées.

La nappe est formée de milliers de tonnes de pétrole échappées du pétrolier Venol (330.000 tonnes) qui naviguait à pleine charge du golfe vers l'Europe. Il est entré en collision avec le Venpet, un pétrolier identique, qui voguait à vide vers le golfe.

Les deux pétroliers, appartenant à des sociétés américaines, ont pu gagner Port Elizabeth où ils mouillent encore.

Exécutions

TAIPEI (Reuter) — Quatre marins taiwanais reconnus coupables au meurtre de sept de leurs camarades en mer il y a trois ans pour une affaire de dettes de jeu ont été exécutés au pistolet, rapporte la police de Taipei vendredi.

Les quatre hommes avaient enfermé le capitaine de leur bateau et six membres de l'équipage — à qui ils devaient de l'argent — dans une cabine dans laquelle ils avaient ensuite pompé du gaz ammoniac par le système d'air conditionné. Puis ils avaient sabordé le navire et embarqué dans un canot de sauvetage avec lequel ils avaient gagné Tahiti. Ils avaient expliqué aux autorités de l'île polynésienne que leur bateau avait coulé après un incendie.

Selon la police de Taipei, leur crime a été découvert le 28 décembre 1974 parce que l'un des marins abandonnés à bord du bateau avait réussi à rédiger un message de détresse et que la bouteille dans laquelle il l'avait mis est arrivée dans les mains de la police de Tahiti.

L'exécution des quatre marins a eu lieu le 28 décembre, trois ans jour pour jour après la découverte de leur crime.

Prix de la chanson poétique

PARIS (PC) — Le chanteur-compositeur canadien d'origine suisse Pierre Duda, vient de se voir décerner "le prix de la chanson poétique 1977 de l'Académie poétique de Montmartre" pour l'ensemble de son oeuvre.

Pierre Duda se produit actuellement à Paris et il a effectué récemment une tournée dans différents pays européens.

Au début de l'année 1977, Pierre Duda, dont la résidence principale est dans les Laurentides, au Québec, s'était vu décerner le "Grand prix international du disque de l'Académie Charles-Cros".

Cette distinction lui avait été accordée pour son disque "Ballade de tous les temps", où il chante notamment les beautés des forêts canadiennes.

Excédent commercial

FRANCFORT (Reuter) — De 34,5 milliards de marks en 1976, l'excédent de la balance commerciale ouest-allemande sera porté, cette année, à plus de 38 milliards de marks, prévoit la revue semi-officielle "Nachrichten fuer Aussenhandel" (Nouvelles du commerce extérieur), en se basant sur les résultats des 11 premiers mois 1977, sauf en 1974, lorsqu'il avait atteint 50,8 milliards de marks, jamais l'Allemagne fédérale n'avait enregistré un tel excédent.

Attaque métro

NEW YORK (AFP) — Trois jeunes voyous dont une fille de 19 ans, armés de hachoirs de bouchers, ont terrorisé et dévalisé plusieurs passagers, vendredi, dans le métro new-yorkais.

S'attaquant à des passagers âgés, les trois voyous ont arraché sous la menace les portefeuilles de leurs victimes.

Un employé du métro a prévenu la police qui a réussi à arrêter les trois jeunes gens, tous originaires du Bronx.

Accord SALT

Carter se montre des plus optimistes

VARSOVIE (Reuter et AP) — Les Etats-Unis espèrent conclure avec l'Union soviétique un nouvel accord sur la limitation des armements stratégiques au printemps prochain, a déclaré vendredi le président Carter.

De "grands progrès" ont été réalisés ces derniers mois, a-t-il dit, lors d'une conférence de presse à Varsovie. A propos d'une éventuelle rencontre en Egypte avec le président Anouar Sadate pendant ce voyage qui doit le conduire dans six pays, M. Carter a déclaré qu'il n'avait aucun projet immédiat.

Toutefois, son programme demeure assez souple pour qu'une telle rencontre puisse être envisagée si "elle est souhaitable de part et d'autre".

Les Etats-Unis, a-t-il ajouté, sont favorables à l'idée d'un foyer palestinien mais, plutôt qu'un Etat distinct, celui-ci devrait être "lié à la Jordanie". Les Etats-Unis n'ont toutefois nullement l'intention d'imposer un règlement au Proche-Orient, a-t-il dit.

Bombe à neutrons

M. Carter a exprimé l'espoir que les Etats-Unis et l'Union soviétique pourraient, après un nouvel accord SALT, engager des entretiens sur le contrôle des armes nucléaires tactiques telles que la bombe à neutrons américaine.

Celle-ci ne sera déployée que si les alliés des Etats-Unis au sein de l'OTAN donnent leur accord, mais elle serait "bien moins destructive" que les nouvelles armes soviétiques telles que le missile SS-20, a dit M. Carter.

Les Etats-Unis sont également en contact avec l'Union soviétique et l'Allemagne fédérale dans l'espoir de sortir de l'impasse les négociations de Vienne sur la réduction des troupes en Europe centrale.

Ses entretiens avec M. Edward Gierak, premier secrétaire du Parti ouvrier unifié polonais, n'ont fait apparaître aucun désaccord important. Les Etats-Unis consentiront à la Pologne un nouveau crédit de \$200 millions pour l'importation de céréales et fourrage, portant à \$500 millions les crédits avancés à cette fin pour l'année qui vient.

M. Gierak a promis d'accorder une attention personnelle au problème des Polonais désireux de rejoindre leur famille aux Etats-Unis.

M. Carter s'est déclaré préoccupé par la possibilité d'un accord de paix séparé entre l'Egypte et Israël, préoccupation qui est aussi celle de l'Union soviétique, mais M. Carter a souligné qu'aucune intention de ce genre n'existe-tait.

Droits de l'homme

A propos des droits de l'homme, M. Carter a souligné qu'il fallait insister pour la stricte application des principes

contenus dans l'accord de Helsinki.

Le président a indiqué qu'en Pologne les principes des droits de l'homme étaient bien mieux appliqués que dans d'autres pays européens et qu'on y jouissait dans

ses liens avec l'Europe occidentale, d'une part, et les pays du Pacte de Varsovie, de l'autre.

Le président Carter a par ailleurs fait état de progrès dans les discussions sur l'interdiction totale des arme-



MEDITATION — Se tenant seul debout devant le monument du getto de Varsovie, le président Carter songe

sûrement aux nombreux crimes qui y furent commis durant l'occupation nazi. (Téléphoto PA)

une proportion importante de la liberté de presse et de religion.

La Pologne, a-t-il ajouté, peut jouer un rôle utile dans les relations entre Washington et Moscou, en raison de

la réduction des ventes d'armements conventionnels.

J'évoquerai cette dernière question lors de mes entretiens avec le président Valéry Giscard d'Estaing.

Egyptiens déçus de l'attitude de Carter

dans une Cisjordanie "autonome".

La presse égyptienne a également vivement réagi à la prise de position de M. Carter. En première page, les trois quotidiens du Caire en langue arabe ont repris en bonne place les commentaires défavorables faits jeudi par le président Anouar el Sadate à la suite des déclarations du chef de l'exécutif américain.

Le chef de l'Etat égyptien s'est déclaré déçu par l'attitude du président Carter qui, a-t-il dit, rendra difficile ses négociations avec Israël et "pourrait retarder pour quelque temps" la conclusion d'un accord.

Réactions

Al Akhbar titrait: "Sadate rejette les vues de Carter contre un Etat palestinien", et l'officieux Al Ahran annonçait à la une: "Sadate: Carter ne devrait pas ignorer le droit des Palestiniens à l'autodétermination".

Après avoir précédemment fait l'éloge du chef de la

Maison-Blanche et avoir proclamé que la paix était imminente, les éditorialistes évitaient toutefois de critiquer directement le président Carter, et ils cherchaient à défendre M. Sadate face aux pays arabes intransigeants.

Al Ahran faisait ainsi remarquer: "Sadate n'a pas caché sa surprise devant les déclarations de Carter. Cela démontre clairement le caractère erroné des affirmations des partisans du refus concernant un accord de paix séparé."

En fait, une série de déclarations et d'événements ont commencé dès le début de la semaine à entamer l'optimisme des Egyptiens.

Mardi encore, le président Sadate avait annoncé à son peuple qu'il attendait des résultats concrets sur les questions politiques et militaires d'ici six à huit semaines, et qu'il espérait qu'un règlement de paix pourrait intervenir des le mois de mars prochain.

Mais le lendemain, le chef de l'Etat égyptien a rejeté le plan avancé par M. Begin parce qu'il prévoit le maintien du contrôle militaire israélien sur la Cisjordanie et la limitation du stationnement des troupes égyptiennes dans le Sinai à une zone proche du canal de Suez.

Douche froide

Ensuite s'est produit l'enlèvement significatif des banderoles et des arcs de triomphe installés dans les rues, du Caire pour proclamer l'espoir de paix avec Israël après la rencontre d'Ismaïlia, le jour de Noël, entre le président Sadate et M. Begin.

Dernière douche froide pour la population égyptienne: la prise de position de M. Carter.

"Manifestement il y a de la déception parce que les espoirs de la population ont été portés très haut", fait remarquer un observateur diplomatique, qui reproche aux organes de presse égyptiens et étrangers d'avoir fait, naïvement, de faux espoirs de miracle.

Par ailleurs, Al Akhbar a indiqué que le gouvernement a officiellement reçu le plan israélien, que M. Begin a dit avoir amendé pour satisfaire l'Egypte après son retour d'Ismaïlia.

"Les amendements n'ont pas modifié la substance du plan. En fait il ne s'agit pas du tout d'amendements", a déclaré à ce journal un porte-parole officiel du Caire.

Le ministre égyptien des Affaires étrangères, M. Mohamed Ibrahim Kamel, a réaffirmé dans Al Akhbar les deux principales exigences de son gouvernement: évacuation complète de tous les territoires arabes occupés et droit du peuple palestinien à l'autodétermination. Or sur ces deux points, M. Begin n'a pas cédé.

Malgré ses bévues il conserve son poste

VARSOVIE (AP) — M. Stephan Seymour, l'interprète du département d'Etat qui avait commis un certain nombre d'erreurs

jeudi en traduisant le discours du président Carter, travaillait toujours vendredi, apprend-on de source officielle.

Mais, selon M. John Trantner, porte-parole du département d'Etat, la tâche de M. Seymour a été limitée à la traduction du polonais en anglais, ce qu'il aurait fait au cours d'un déjeuner offert vendredi au président américain par M. Gierak.

Jeudi, M. Seymour avait plongé le président Carter dans l'embarras en utilisant des mots polonais, des termes maladroits et des archaïsmes pour traduire le discours du président américain. Sa grammairie laissait aussi à désirer.

C'est ainsi que: "Vos desirs pour l'avenir" est devenu "Vos convoitises pour l'avenir".

"Lorsque j'ai quitté les Etats-Unis" a été traduit par "Lorsque j'ai abandonné les Etats-Unis".

"Notre nation a été fondée", a donné "Notre nation a été tissée".

"La Pologne est le foyer ancestral de plus de six millions d'Américains" a été traduit par "Un Etat qui constitue également la patrie de 10 millions d'Américains".

"Il a gagné l'admiration" a donné "Il a mérité le respect".

"Les réalités de la vie" a été traduit par "Les conditions de la vie".

"Sa prédiction s'est avérée exacte" est devenue "Et c'est ce qui est arrivé".

Les responsables polonais ont démenti rapidement s'être sentis offensés ou insultés. "C'était drôle et on a bien ri", a déclaré M. Mirosław Wojciechowski, rédacteur en chef de l'agence officielle Interpress. Pourquoi nous serions-nous sentis offensés?

"Le polonais de M. Seymour est très fruste", a estimé un journaliste polonais. D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du président Carter, a indiqué aux journalistes américains que sa connaissance du polonais ne lui permettait pas de jouer les interprètes officiels, même pour tenir une conversation de salon.

Originaire de Varsovie, M. Brzezinski a quitté la Pologne à l'âge de dix ans.

Le polonais de M. Seymour est très fruste, a estimé un journaliste polonais.

D'autres ont émis l'hypothèse qu'il "a appris le polonais avec sa grand-mère, ou avec quelque originaire du fond de la Pologne orientale, qui aurait immigré il y a quelques dizaines d'années. Il a utilisé des mots archaïques et une grammaire bizarre, comme un paysan illettré".

De son côté, M. Zbigniew Brzezinski, président du Conseil national de sécurité et conseiller du

Mise en force de la loi sur les armes à feu

OTTAWA (PC) — Adoptée le 18 juillet dernier, la loi sur les armes à feu entre en vigueur le 1er janvier 1978.

Le solliciteur général Francis Fox a cependant annoncé, jeudi, que les certificats d'achat pour les fusils et les carabines ne seraient obligatoires que le 1er janvier 1979.

Ces certificats devaient être une nécessité le 1er juin 1978, mais M. Fox a accordé un délai de sept mois, afin de permettre aux provinces de mettre au point et d'uniformiser leur système d'administration.

Les provinces vont pouvoir exiger des acheteurs d'un fusil ou d'une carabine une preuve de compétence dans le maniement des armes à feu.

Egalement le 1er janvier 1979, entre en vigueur la provision de la loi qui permet de faire enquête sur les vendeurs d'armes à feu avant de leur octroyer un permis et de les obliger à

tenir toutes les transactions par écrit.

Jour de l'an

Sauf ces exceptions, la loi qui entre en vigueur dimanche stipule les points suivants:

La police va pouvoir rechercher et saisir des armes à feu, sans mandat, s'il existe un danger immédiat pour une personne. La police devra cependant faire rapport à un magistrat.

Toute personne trouvée coupable d'une accusation relative aux armes à feu pourra être condamnée à ne pas posséder d'armes durant 10 ans.

La police pourra s'adresser à un magistrat pour interdire à une personne qui montre un comportement dangereux de se servir d'une arme durant trois ans.

Le maniement imprudent des armes sera puni d'une

amende ou d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans.

L'usage criminel d'une arme sera puni de peines de un à 14 ans de prison.

Armes interdites

La possession d'une d'une arme sans permis pourra être punissable de cinq ans d'emprisonnement.

Pour obtenir un permis pour une arme à usage limité, comme les pistolets, les revolvers et les M-1, il faudra justifier qu'on en a besoin pour son travail, comme les policiers, qu'on en a besoin pour protéger sa vie, qu'on fait du tir dans un endroit reconnu, ou que l'arme fait partie d'une collection.

La loi, a expliqué M. Fox, a pour but de limiter l'usage croissant des armes à feu et de réduire le nombre de morts accidentelles dues aux armes à feu.

M. Fox a rappelé que le nombre des vols à main armée avait augmenté de 38 pour cent par année, au cours des trois dernières années, sans parler du nombre de meurtres.



Vieilles connaissances

VAIL, Colorado (AFP) — L'ancien président Gerald Ford et le premier ministre canadien, M. Pierre Elliott Trudeau, ont partagé, vendredi, le même télésiège à la station de sport d'hiver de Vail (Colorado), et ce au grand dam de leurs gardes du corps.

Normalement, l'ancien président américain prend le télésiège avec un garde du corps armé à côté de lui. Cette fois, il a préféré le partager avec M. Trudeau qu'il avait invité à venir passer une journée en famille à Vail.

Le premier ministre canadien passe ses vacances dans la station voisine d'Aspen, la plus huppée des États-Unis.

Les prévisions des voyants italiens

MILAN (AP) — Les voyants italiens, qui, de plus en plus, font figure d'experts économiques et de spécialistes politiques, ne voient pas de paix au Proche-Orient pour l'année qui vient et indiquent que les années 1980 à 1984 seront marquées par une crise mondiale très grave.

La criminalité, la violence politique, le mauvais temps et les problèmes économiques seront également des données quotidiennes de notre vie future. Les quelques bonnes nouvelles qui composent ce sombre tableau sont un certain nombre de découvertes géologiques, et la promesse d'un bonheur futur.

Peu de révélations en ce qui concerne les personnalités mondiales, mis à part l'annonce du troisième mariage de Jacqueline Kennedy-Onassis, et celui de Jean-Paul Belmondo, avec l'actrice italienne Laura Antonelli.

Les astrologues italiens ont fait état de leurs prédictions au cours d'une réunion à Campione d'Italia. Ils ont précisé également que la position des planètes au cours des années 1980 sera la même que pendant les années 1914 et 1940. Pourtant, ils ne pensent pas qu'il y aura une nouvelle guerre mondiale, mais estiment que c'est la fin du capitalisme et du marxisme et l'annonce, pour les années 1990, d'une nouvelle Renaissance, où tous les hommes vivront heureux.

Peter Van Wood, un musicien hollandais devenu aujourd'hui astrologue, et qui a longtemps vécu en Italie, estime que le Proche-Orient ne verra pas la paix en 1978. Lucia Alberti, une extra-lucide italienne très populaire, n'a pas pris de risques énormes en prédisant une crise gouvernementale en Italie pour le début de l'année. Elle voit également une amélioration de la situation économique mondiale vers la fin de l'année, mais précise que ce léger mieux pourrait n'être que de courte durée.

L'Arabie séoudite ouvre ses portes aux archéologues

DJEDDAH, Arabie séoudite (AP) — L'Arabie séoudite ouvre ses portes aux archéologues étrangers qui voudraient éclaircir le "mystère des cercles". Des formations circulaires énigmatiques de pierres, qui rappellent celles découvertes en Europe, sont dispersées dans ce pays aride, au sommet de collines et dans des vallées éloignées de toute habitation humaine.

Constitués de murs de pierres de 30 ou 60 cm de haut, ces cercles ont un diamètre variant entre cinq mètres et plus de 100 m. Aucune légende n'éclaire leur origine ou leur destination. Les théories sont innombrables.

Des archéologues amateurs ont remarqué que beaucoup de ces cercles ont des "queues": un ou plusieurs appendices qui parfois s'étendent sur des centaines de mètres.

Vus d'avion, ces cercles semblent avoir une grande similitude avec les cercles immenses gravés dans la plaine de Nazca, dans l'ouest du Pérou.

Le quotidien de langue anglaise Arab News a émis l'hypothèse qu'un groupe de cercles de pierres, situé à 50 km au nord du port de Djeddah, pourrait être un lieu de sépultures antiques.

Le journal a fait observer que les murets sont trop bas pour avoir servi d'enclos pour des moutons ou des chèvres.

Poteaux indicateurs

Un spécialiste de l'Institut géologique américain, M. Ron Worl, a étudié ces cercles le long de la mer Rouge. Il en a conclu qu'il pourrait s'agir de poteaux indicateurs antiques montrant la direction de sources ou de routes de caravanes. M. Worl a précisé que plusieurs "queues" conduisent à des sources ou à d'anciennes pistes du désert.

Le mystère ne sera toutefois pas éclairci avant l'arrivée d'archéologues étrangers professionnels. Jusqu'à ces dernières années, l'Arabie séoudite leur était fermée, mais le gouvernement a récemment décidé d'encourager les recherches sur le passé lointain du royaume.

En juin dernier, le Département des antiquités et des musées a annoncé la mise au point d'un vaste programme de fouilles destiné à "en apprendre davantage sur l'histoire ancienne de la région".

Des experts américains et européens ont entrepris des études générales sur les sites archéologiques

potentiels du pays. Elles sont déjà terminées pour les provinces de l'est et de l'ouest et sont encore en cours pour le nord et le sud.

L'Arabie séoudite et les États-Unis ont décidé de coopérer dans la mise en oeuvre d'un programme de recherches archéologiques, mais son contenu n'a pas été annoncé et aucune fouille n'est actuellement en cours.

Revue

Les autorités séoudiennes ont décidé de publier une revue archéologique et ont déjà ouvert à Riad le premier musée d'antiquités du pays.

Pendant des siècles, le désert d'Arabie n'a pratiquement pas été exploré et les archéologues amateurs locaux sont excités en pensant aux grandes découvertes qui pourraient être faites.

"Ce pays est une mine d'or de trésors archéologiques".

Le désert est couvert de pierres gravées et d'objets antiques. Il n'y a qu'à se baisser pour les ramasser", souligne un étudiant séoudien en archéologie.

L'arrivée des spécialistes professionnels pourrait jeter un jour nouveau sur les Romains, les Nabatéens et les Sabéens, des peuples qui ont tous vécu dans des régions de l'Arabie.

Ces experts pourraient aussi être en mesure de découvrir le secret le plus intrigant du désert, le mystère de ses cercles de pierres.

Un million de Chrysler rappelées

DETROIT (AFP) — Pour la troisième fois en deux mois, la firme Chrysler va procéder à un appel de plus d'un million de ses véhicules pour vérification technique, a-t-on appris vendredi à Detroit.

Les modèles rappelés (Dodge, Aspen, Plymouth, Volare, Chrysler Le Baron et Dodge Diplomat) devront subir une vérification des serrures de leurs capots.

Il y a deux jours, la firme avait annoncé le rappel de 1,3 million d'Aspen et Volare présentant des défauts de moteur.

Au début du mois de novembre, 1,2 million de véhicules avaient été rappelés pour une vérification de freins.

gagnez

un voyage pour deux personnes

1^{er} Prix

2^{ème} Prix

\$100.

3^{ème} Prix

\$50.

IL S'AGIT TOUT SIMPLEMENT DE PUBLIER UNE ANNONCE CLASSÉE

COMPOSEZ 545-4895 ET LE TOUR EST JOUÉ

LES ANNONCES CLASSEES DU

progrès-dimanche

LE QUOTIDIEN

REGLEMENTS DU CONCOURS

- Pour participer, publiez une annonce classée dans le Progrès-Dimanche ou dans le Quotidien.
- Un coupon sera remis pour chaque jour de parution. Pour chaque annonce paraissant soit dans le Progrès-Dimanche ou le Quotidien.
- La durée du concours est de 13 semaines.
- Le concours se termine le 28 février 1978.
- Chaque annonce classée payée avant la publication soit en argent, par ChargeX ou Master Charge donne droit à 1 coupon supplémentaire.
- Les prix devront être acceptés tels qu'annoncés et ne peuvent être monnayables.
- Les employés du Progrès ainsi que les membres de leurs familles ne sont éligibles à ce concours.

CHARGE X

master charge

Les petites annonces c'est pour tout le monde

EN COLLABORATION AVEC

TOURS MONT-ROYAL